

MEDISANA®

Měřič krevního tlaku na paži MTP
MTP felkaros vérnyomásmérő készülék
Ciśnieniomierz naramienny MTP
Üst Kol Tansiyon Ölçme Cihazı MTP
Тонометр MTP для измерения кровяного
давления на предплечье



Art. 51041

CE 0297

Návod k použití
Használati utasítás
Instrukcja obsługi
Kullanım talimatı
Инструкция по применению

Prečtete si prosim pečlivě!
Kérjük, gondosan olvassa el!
Przeczytaj uważnie!
Lütfen dikkatle okuyunuz!
Внимательно ознакомьтесь!



CZ Návod k použití

1 Bezpečnostní pokyny	1
2 Poznátky	2
3 Uvedení do provozu	4
4 Použití	5
5 Paměť	6
6 Různé	6
7 Záruka	10

TR Kullanım talimatı

1 Güvenlik bilgileri	31
2 Bilinmesi gerekenler	32
3 Devreye alma	34
4 Kullanım	35
5 Hafıza	36
6 Çeşitli bilgiler	36
7 Garanti	40

H Használati utasítás

1 Biztonsági útmutatások	11
2 Tudnivalók	12
3 Üzembe helyezés	14
4 Használat	15
5 Memória	16
6 Egyéb	16
7 Garancia	20

RUS Инструкция по применению

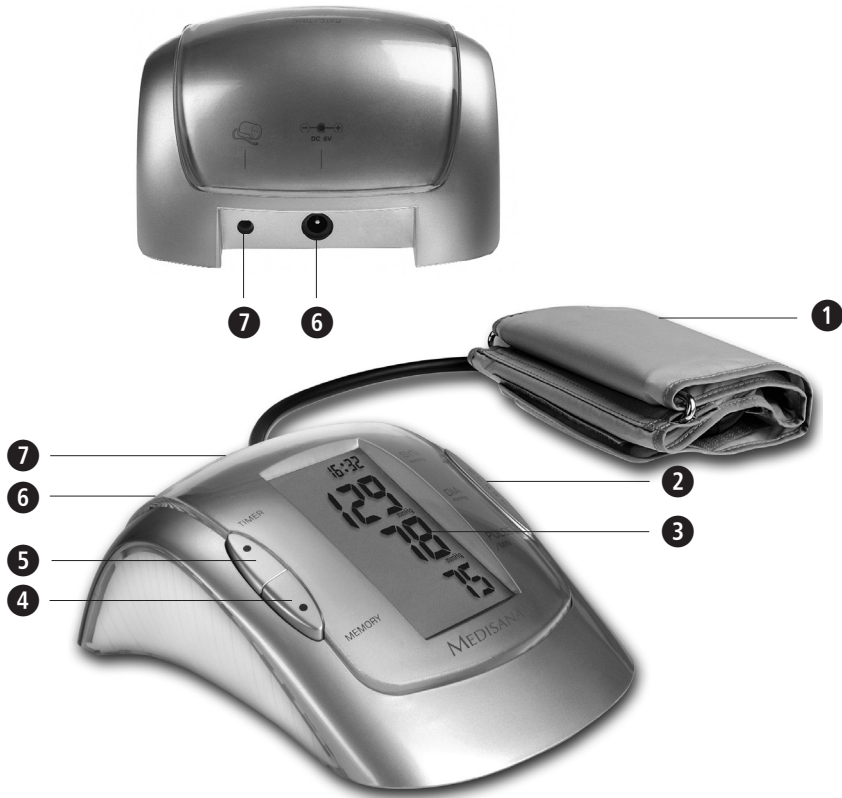
1 Указания по безопасности	41
2 Полезные сведения	42
3 Ввод в действие	44
4 Применение	45
5 Память	46
6 Разное	46
7 Гарантия	50

PL Instrukcja obsługi

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	21
2 Warto wiedzieć	22
3 Uruchamianie	24
4 Zastosowanie	25
5 Pamięć	26
6 Informacje ogólne	26
7 Gwarancja	30

*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!
Otwórz tą stronę dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!
Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız.
Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации.*

MEDISANA®



CZ

- 1 Manžeta na paži se vzduchovou hadicí
- 2 Tlačítko **START**
- 3 Displej
- 4 Tlačítko **MEMORY**
- 5 Tlačítko **TIMER**
- 6 Připojení pro síťovou část
- 7 Připojení pro vzduchovou hadici

H

- 1 Felkar-mandzsetta légtömlővel
- 2 **START** gombot
- 3 Kijelző
- 4 **MEMORY** gombot
- 5 **TIMER** gombot
- 6 Csatlakozó a tápegységhez
- 7 Csatlakozó a légtömlőhöz

PL

- 1 Mankiet na ramię z wężem dopływu powietrza
- 2 Przycisk **START**
- 3 Wyświetlacz
- 4 Przycisk **MEMORY**
- 5 Przycisk **TIMER**
- 6 Przyłącze do zasilacza
- 7 Przyłącze węża dopływu powietrza

TR

- 1 Hava hortumlu üst kol manşeti
- 2 **START** tuşu
- 3 Ekran
- 4 **MEMORY** tuşu
- 5 **TIMER** tuşu
- 6 Adaptör için bağlantı
- 7 Hava hortumu için bağlantı

RUS

- 1 Манжета на предплечье с трубкой
- 2 Кнопка **START**
- 3 Дисплей
- 4 Кнопка **MEMORY**
- 5 Кнопка **TIMER**
- 6 Соединение для блока питания
- 7 Соединение для трубки

1.1 Mnohokrát děkujeme


Mnohokrát děkujeme za Vaši důvěru a srdečně blahopřejeme! Měřičem krevního tlaku **MTP** jste si koupili kvalitní výrobek od firmy **MEDISANA**. Abyste dosáhli žádoucího úspěchu a měli dostatečně dlouhou radost z Vašeho měřiče krevního tlaku **MTP** od firmy **MEDISANA**, doporučujeme Vám pečlivě si přečíst následující instrukce k použití a k údržbě.

1.2 Pokyny pro Vaše zdraví



UPOZORNĚNÍ

**Neprovádějte sebměření žádnými terapeutickými úkony.
Neměňte nikdy dávkování léků, které Vám předepsal lékař.**

- Poruchy srdečního rytmu, popřípadě arytmie jsou příčinou nepravidelného tepu. Při měření s oscilometrickými měřicími přístroji krevního tlaku to může vést k problémům při záznamu správné hodnoty měření. Přístroj, který máte před sebou, je však elektronicky vybaven tak, aby rozpoznal více než 20 nejčastěji se vyskytujících arytmí a takzvaných pohybových artefaktů a správně zobrazil krevní tlak.
- Trpíte-li nemocemi, jako např. ucpaní tepen, konzultujte prosím před použitím přístroje svého lékaře.
- Přístroj se nesmí používat ke kontrole srdce s kardiostimulátorem.
- Těhotné ženy by měly dbát na nutná bezpečnostní opatření a na své individuální zatěžování, konzultujte popřípadě svého lékaře.
- Pokud se vyskytnou při měření nepříjemné pocity, jako např. bolest v paži nebo jiné problémy, stiskněte tlačítko **START** , abyste ihned vypustili vzduch z manžety. Uvolněte manžetu a sejměte ji z paže. Kontaktujte prosím svého odborného prodejce nebo informujte přímo nás.
- Lidé s nízkou tepovou vlnou by měli zvednout paži a cca 10 krát by měli otevřít a stisknout dlaň a teprve potom měřit. Tímto cvikem se dosáhne toho, že tepová vlna a průběh měření se optimalizují.

1.3 Co byste měli bezpodmínečně dodržovat

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením.
- Při použití k jinému nežli stanovenému účelu zaniká nárok na záruku.
- Pokud by se ve vzácných případech chybnou funkcí stalo, že manžeta zůstane při měření stále nafouknuta, je nutno ji okamžitě otevřít.
- Přístroj se nesmí používat v prostředí s přístroji, které vysílají silné elektrické záření, jako například rádiové vysílačky, mobilní telefony nebo mikrovlnné trouby. Může se tím poškodit funkce.
- Děti nesmí přístroj používat. Zdravotnické potřeby nejsou hračka!
- V případě poruch neopravujte přístroj sami, protože tím zaniká jakýkoli nárok na záruku. Nechte opravy provést autorizovaným servisem.

- Chraňte přístroj před vlhkostí. Pokud by přesto pronikla do přístroje vlhkost, musíte ihned vyjmout baterie a vyhnout se dalšímu použití přístroje. Kontaktujte v tomto případě svého odborného prodejce nebo informujte přímo nás. Naše kontaktní údaje naleznete na straně s adresou.

1.4

Rozsah dodávky a obal

Zkontrolujte nejprve, zda je přístroj kompletní.

K rozsahu dodávky patří:

- 1 měřič krevního tlaku **MTP MEDISANA**
- 1 manžeta se vzduchovou hadicí
- 4 baterie (typ AA, LR 6) 1,5V
- 1 pouzdro na ukládání
- 1 návod k použití

Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.



UPOZORNĚNÍ

**Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí.
Hrozí nebezpečí udušení!**

2.1

Co je krevní tlak?

Krevní tlak je tlak, který vzniká při úderu srdce v cévách. Když se srdce smrští (=systola) a krev se pumpuje do tepen, vede to ke zvýšení tlaku. Jeho nejvyšší hodnota se označuje jako systolický tlak a při měření krevního tlaku se měří jako první hodnota. Když srdeční sval zeslábné, aby přijal novou krev, klesne rovněž tlak v tepnách. Jakmile jsou cévy uvolněné, měří se druhá hodnota – diastolický tlak.

2.2

Jak funguje měření?

MTP je měřičem krevního tlaku, který je určen pro měření krevního tlaku na paži. Měření zde probíhá mikroprocesorem, který prostřednictvím čidla tlaku vyhodnocuje chvění, která vznikají při nafukování a vypouštění manžety přes tepnu.

2.3

Proč má smysl měřit krevní tlak doma?

MEDISANA má několikaletou zkušenost v oblasti měření krevního tlaku. Vysokou přesnost měření přístrojů značky **MEDISANA** prokazují rozsáhlé klinické studie, které se provádějí podle přísných mezinárodních norem. Důležitým argumentem pro měření krevního tlaku doma je skutečnost, že se měření provádí v pro nás obvyklém prostředí a za klidných podmínek. Obzvlášť vypovídající je takzvaná „základní hodnota“, která se měří ráno přímo poté, co vstaneme, ještě před snídaní.

Zásadně byste měli měřit krevní tlak pokud možno vždy ve stejnou dobu a za stejných podmínek. Potom je totiž zaručena srovnatelnost výsledků a může se tak odhalit začínající onemocnění vysokým krevním tlakem.

Pokud zůstane vysoký krevní tlak dlouho nezjištěn, roste riziko pro další onemocnění krevního oběhu.



PROTO NÁŠ TIP:

Měřte svůj krevní tlak každý den a pravidelně i tehdy, když nemáte žádné potíže.

2.4 Klasifikace krevního tlaku

V následující tabulce jsou uvedené směrné hodnoty pro vysoký krevní tlak bez ohledu na věk. Tato stupnice hodnocení krevního tlaku odpovídá směrnicím Světové zdravotnické organizace (WHO).

Nízký krevní tlak

systolický <100
diastolický <60

Normální krevní tlak

systolický 100 – 140
diastolický 60 – 90

Formy vysokého krevního tlaku

Slabý vysoký krevní tlak Střední vysoký krevní tlak Silný vysoký krevní tlak

systolický 140 – 159
diastolický 90 – 99

systolický 160 – 179
diastolický 100 – 109

systolický ≥ 180
diastolický ≥ 110



VAROVÁNÍ

Příliš nízký krevní tlak představuje stejné zdravotní riziko jako vysoký krevní tlak! Závratě mohou vést k nebezpečným situacím (např. na schodech nebo během silničního provozu)!

2.5 Klasifikace krevního tlaku

Existuje mnoho faktorů, které mohou ovlivnit krevní tlak. Na naměřené hodnoty mají silný vliv těžká fyzická práce, strach, stres nebo denní doba měření. Osobní hodnoty krevního tlaku podléhají během dne a roku velkým výkyvům. U pacientů s vysokým krevním tlakem se tyto výkyvy projevují obzvláště silně. Za normálních okolností je krevní tlak nejvyšší při fyzické námaze a nejnižší v noci během spánku.

2.6 Ovlivnění a vyhodnocení měření

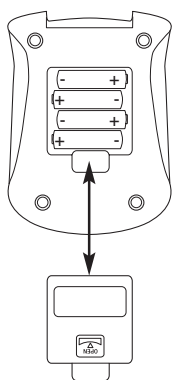
- Změřte vícekrát svůj krevní tlak, uložte výsledky a vzájemně je porovnejte. Nevyvozujte závěry z jediného měření.
- Hodnoty Vašeho krevního tlaku by měl vždy zhodnotit lékař, který je rovněž obeznámen s vývojem Vašeho zdravotního stavu. Pokud používáte přístroj pravidelně a zaznamenáváte si hodnoty pro svého lékaře, měli byste občas svého lékaře o průběhu měření informovat.
- Při měření krevního tlaku myslíte na to, že denní hodnoty jsou závislé na mnoha faktorech. Tak ovlivňuje kouření, alkohol, léky a fyzická námaha naměřené hodnoty různým způsobem.
- Měřte svůj krevní tlak před jídlem.
- Před měřením tlaku byste si měli alespoň 5 minut odpočinout.

CZ 2 Poznátky / 3 Uvedení do provozu

MEDISANA®

- Pokud se Vám zdá systolická nebo diastolická hodnota měření neobvyklá navzdory správnému použití přístroje (příliš vysoká nebo příliš nízká) a opakuje se to vícekrát, informujte svého lékaře. Platí to i tehdy, pokud v ojedinělých případech neumožní měření nepravidelný nebo velice slabý tep.

3.1 Vložení/vyjmutí baterií



Vložení: Otevřete přihrádku na baterie na spodní straně přístroje lehkým tlakem proti výstupku ve směru šipky a vložte čtyři přiložené baterie (alkalické baterie, typ AA LR 6). Dbejte na směr vkládání baterií (vyobrazení v přihrádce na baterie). Nasadte opět víko přihrádky na baterie a stiskněte ho tak, až je slyšet jeho zacvaknutí.

Vyjmutí: Pokud se objeví na displeji symbol baterie, vložte prosím novou baterii. Pokud by použité baterie byly v přihrádce na baterie sevřené, použijte špičatý předmět k opatrnému vyjmutí, např. propisku.

Po prvním vložení baterií bliká letopočet. Nastavte datum a čas podle popisu v bodu **3.3 Nastavení data a času**. Dbejte na to, že po každém novém vložení baterií musíte opět nastavit datum a čas. Dosavadní výsledky měření zůstanou uloženy v paměti.



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K BATERIÍM

- **Chraňte před dětmi!**
- **Baterie nejsou dobíjecí!**
- **Nezkratujte!**
- **Nevhazujte do ohně!**
- **Nevyhazujte spotřebované baterie nebo akumulátory do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte do sběrné stanice baterií ve specializovaném obchodě!**

3.2 Použití síťové části

Přístroj můžete alternativně používat rovněž se speciální síťovou částí (MEDISANA č. výr. 51036), který zapojíte do přípojky **6** na zadní straně přístroje. Baterie přitom zůstanou v přístroji.


Zapojením zástrčky na zadní straně měřiče krevního tlaku se baterie mechanicky vypnou. Je proto nutné síťovou část nejprve zapojit do zásuvky a poté spojit s měřičem krevního tlaku. Pokud se měřič krevního tlaku nepoužívá, musíte nejprve vytáhnout zástrčku z měřiče krevního tlaku a potom síťovou část ze zásuvky. Tím zabráníte tomu, že budete muset pokaždé nově zadávat datum a čas.

3.3 Nastavení data a času

Datum a čas můžete nastavit tak, že stisknete na několik vteřin tlačítko **TIMER** **5**. Symbol pro zvolenou paměť začne blikat. Stiskněte opět jednou krátce tlačítko **TIMER** **5**. Následně se na displeji **3** objeví blikající údaj letopočtu. Pro změnu letopočtu stiskněte tlačítko **MEMORY** **4**. Stisknutím tlačítka **TIMER** **5** se dostanete k měsíci a dnu a k času. Pro změnu zobrazených hodnot stiskněte vždy tlačítko **MEMORY** **4**.

3.4 Nastavení paměti uživatele

MTP umožňuje přiřadit naměřené hodnoty dvěma různým pamětím. V každé paměti je k dispozici 99 míst.

Stisknutím tlačítka **TIMER** 5 několik vteřin začne symbol pro paměť (USER) 1  na displeji 3 blikat. Stisknutím tlačítka **MEMORY** 4 můžete volit mezi UŽIVATELEM 1 a UŽIVATELEM 2.

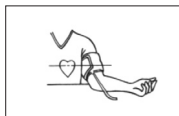
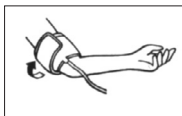
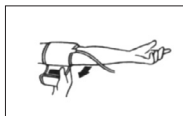
4.1 Příložený manžety

Zasuňte nejprve volný konec vzduchové hadice z manžety 1 do příslušné přípojky na přístroji 7. Manžetu ve tvaru prstence nasuňte přes svlečenou levou paži nad loket. Dbejte na to, aby nebyla paže přiškrtnuta těsným oblečením v důsledku vyhnutí rukávu.

Dodržujte to, že obroučka manžety nesmí nikdy ležet přes tepnu, protože jinak může dojít ke zkreslení hodnot krevního tlaku.

Hadice manžety musí ležet uprostřed ohybu paže a ukazovat směrem k zápěstí. Samotná manžeta se nesmí překrucovat.

Uzavřete tlakovou manžetu tak, aby těsně přiléhala, ale aby nesvírala. Utáhněte konec manžety vedený obroučkou manžety a upevněte suchým zipem.



4.2 Správná poloha při měření vsedě




- Měření provádějte vsedě.
- Uvolněte paži a volně ji položte, např. na stůl. Při měření buďte klidní: nehybejte se a nemluvte, protože jinak se mohou výsledky měření změnit.



4.3 Měření krevního tlaku


- Stiskněte tlačítko **START** 2.
 - Všechny symboly displeje 3 se objeví na cca dvě vteřiny.
 - Poté se nafoukne manžeta 1. Přitom se zobrazuje rostoucí tlak číselným údajem.
 - Pokud stisknete tlačítko **START** 2 během nafukování, přerušíte nafukování. Přístroj se vypne a vzduch se z manžety vypustí.
- Jakmile je nafukování ukončeno, spustí se automaticky měření tím, že se nahromaděný vzduch v manžetě opět vypouští. Hodnota znázorněná na displeji odpovídá aktuální hodnotě tlaku v manžetě.

Odvzdušnění probíhá nejprve konstantní rychlostí. Jakmile je možné vyhodnotit poprvé tep, synchronizuje se odvzdušňování s tlukotem srdce, dokud se neukončí měření. To je doprovázeno pípnutím, současně bliká symbol srdce ♥. Měření je ukončeno, jakmile je manžeta rázem odvzdušněna a vedle vyobrazení **SYS**, **DIA** a **PUL** se zobrazí hodnoty.



5.1 Uložení výsledků do paměti Tento přístroj má 2 zvláštní paměti každá s kapacitou 99 míst v paměti. Výsledky se automaticky ukládají do zvolené paměti. Pokud je jedna paměť plná, vypadne vždy nejstarší měření.

5.2 Zobrazení uložených hodnot Stiskněte tlačítko **MEMORY**  pro vyvolání uložených výsledků měření. Nejprve se zobrazí průměrná hodnota všech měření s označením "A" ve zvolené paměti. Po opětovném stisknutí tlačítka **MEMORY**  se zobrazí jednotlivé hodnoty měření (střídavě systola, diastola, tep a datum/čas) posledně provedeného a uloženého měření. Stiskněte opět tlačítko **MEMORY**  pro listování v řadě měření. Vlevo dole na displeji se objeví nad symbolem **MR** (MEMORY RECALL = vyvolání paměti) číslo paměti přiřazené měření. Zobrazení probíhá vždy sestupně. Pokud je např. v paměti uloženo celkem sedm výsledků, zobrazí se nejprve výsledek č. 7 (poslední, nejaktuálnější měření), potom výsledek č. 6 (předposlední měření) atd.

5.3 Vymazání paměti Data ve zvolené paměti můžete vymazat tak, že stisknete tlačítko **MEMORY**  asi na 7 vteřin. Po 7 vteřinách se na displeji  objeví ukazatel "CL" (CLEAR = vymazat), který signalizuje, že byla všechna data vymazána.

5.4 Vypnutí přístroje Přístroj se po cca 3 min. sám vypne, pokud se v té době nestiskne žádné další tlačítko, nebo se může přístroj vypnout tlačítkem **START** . Čas a zvolená paměť se nepřetržitě zobrazuje na displeji.

6.1 Vysvětlení symbolů ukazatelů

Err	Chybné měření
Lo	Tep je nižší než 40 úderů/minutu.
	Rozpoznání tepu
	Prázdňá baterie. Vložte prosím nové baterie.

6.2 Chyby a jejich odstraňování Pokud se objeví jedno z následujících chybových hlášení, nemohl přístroj bezchybně vyhodnotit hodnotu krevního tlaku.

Chybové hlášení

Možné příčiny a řešení

ERR 1

Měření tlaku bylo ukončeno měřením systolického tlaku.

Příčina: Mohlo se přerušit spojení se vzduchovou hadicí nebo se nena-měřil tep.

Zkontrolujte připojení mezi manžetou na paži a přístrojem.

ERR 2

Byly zjištěné nefyziologické impulsy tlaku.

Příčina: Během měření jste pohnuli paží.

Zopakujte měření při klidném držení paže.

ERR 3

Pokud nafukování manžety trvá příliš dlouho, nemůže se manžeta na paži správně položit nebo spojení hadicí není těsné.

Zkontrolujte spoje a zopakujte měření.

ERR 4

Rozdíl mezi systolickým a diastolickým tlakem je příliš velký.

Změřte opět krevní tlak přesně podle pokynů a v klidné poloze.

Pokud se při dalším měření opět objeví toto chybové hlášení, kontaktujte prosím firmu **MEDISANA**.

ERR 5

Z důvodu nestabilních podmínek během měření nebylo možné vypočítat průměrnou hodnotu.

Zopakujte měření při klidném držení paže a během měření nemluvejte.

6.3**Čištění a péče**

- Před čištěním přístroje vyjměte baterie.
- Nepoužívejte nikdy agresivní čisticí prostředky nebo silné kartáče.
- Čistěte přístroj jemným hadříkem, který je navlhčen jemným mýdlovým louhem. Do přístroje nesmí vniknout voda. Přístroj použijte opět teprve tehdy, pokud je zcela suchý.
- Vyjměte baterie z přístroje, pokud nechcete přístroj delší dobu používat. Jinak hrozí nebezpečí, že baterie vytečou.
- Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu záření, chraňte ho před nečistotou a vlhkostí.
- Nafukujte vzduch do manžety jen tehdy, pokud je nasunuta na paži.
- *Měřikotechnická kontrola*

Přístroj je od výrobce cejchován na dobu dvou let. Měřikotechnickou kontrolu je nutno provádět při komerčním využívání nejpozději každé dva roky. Kontrola podléhá úhradě a může ji provést buď oprávněný úřad nebo autorizovaný servis – v souladu s „Nařízením o provozování zdravotnických potřeb“.

6.4**Pokyny k likvidaci**

Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.

Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředím.

Před likvidací přístroje vyjměte baterie. Nevhazujte spotřebované baterie do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte ve specializovaném obchodě do sběrného boxu na baterie.

Obraťte se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce.

6.5**Směrnice / normy**

Měřič krevního tlaku odpovídá evropských předpisům EN 1060 část 1 / 1995 a EN 1060 část 3 / 1997. DIN 58130, NIBP (neinvazivní měření krevního tlaku) – klinickým výzkumům EANSI / AAMI SP10, požadavkům NIPB. Přístroj odpovídá požadavkům evropské normy EN 60601-1-2.

Klinické výsledky:

Klinické výzkumy s přístrojem byly provedeny v USA a v Německu podle normy DIN 58130 / 1997 postup N 6 (postupně) a podle normy AAMI (US). Požadavky směrnice ES 93 / 42 / EHS pro lékařské výrobky třídy II a byly splněny. Označení přístroje CE se vztahuje na směrnici ES EG 93 / 42 EHS.

Klasifikace přístroje: typ B **Okruh uživatelů:**

Přístroj je vhodný pro neinvazivní měření krevního tlaku u dospělých osob (to znamená, že je vhodný pro vnější použití).

6.6 Technické údaje

Název a model	: MEDISANA měřič krevního tlaku MTP
Systém zobrazení	: digitální displej
Místa v paměti	: 2 x 99
Systém zobrazení	: digitální displej
Metoda měření	: 6 V = , 4 x 1,5 V Mignon AA LR 6, alkalické
Rozsah měření krevního tlaku	: 0 – 280 mmHg
Rozsah měření tepu	: 40 – 200 úderů/min.
Maximální odchylka měření statického tlaku	: ± 3 mmHg
Maximální odchylka hodnot tepu	: ± 5 % hodnoty
Vytváření tlaku	: automaticky pomocí mikropumpičky
Vypouštění vzduchu	: automaticky
Autom. vypnutí	: po 3 min.
Provozní podmínky	: + 10 °C až + 40 °C, 15 - 85 % relat. vlhkost vzduchu
Skladovací podmínky	: - 5 °C až + 50 °C
Rozměry	: 124 mm x 205 mm x 81 mm
Manžeta	: ø 22 – 32 cm pro dospělé s průměrným obvodem paže
Hmotnost	: cca. 483 g s bateriemi
Č. výrobku	: 51041
Kód EAN	: 4015588510410
Zvláštní příslušenství	: Síťový adaptér Č. výr. 51036 Manžeta o velikosti 32 - 42 cm pro dospělé se silným obvodem paže Č. výr. 51037

CE 0297

**V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme
technické změny a změny tvaru.**

7.1 Záruční podmínky a podmínky oprav

Obraťte se prosím v případě záruky na svůj specializovaný obchod nebo přímo na servisní místo. Pokud byste museli přístroj zaslat, uveďte prosím závadu a přiložte kopii stvrzenky o koupi.

Platí přitom následující záruční podmínky:

1. Na výrobky **MEDISANA** se poskytuje záruka tři roky od data prodeje. Datum prodeje je nutno v případě záruky prokázat stvrzenkou o koupi nebo fakturou.
2. Závady v důsledku materiálových nebo výrobních vad se odstraňují během záruční lhůty zdarma.
3. Opravou v záruce nedochází k prodloužení záruční lhůty ani pro přístroj ani pro vyměněné komponenty.
4. Ze záruky jsou vyloučené:
 - a. veškeré závady, které vznikly neodborným používáním, např. nedodržováním návodu k použití.
 - b. závady, které plynou z oprav nebo zásahů kupujícím nebo neoprávněnou třetí osobou.
 - c. závady vzniklé při přepravě na cestě od výrobce ke spotřebiteli nebo při zaslání do servisu.
 - d. součásti příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení.
5. Ručení za nepřímé nebo přímé následné škody, které jsou způsobeny přístrojem, je vyloučeno i tehdy, pokud je škoda na přístroji uznána jako případ záruky.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Adresu servisu naleznete na poslední straně.

1.1 Köszönetnyilvánítás

Nagyon köszönjük a bizalmát, és szívből gratulálunk!

Az **MTP** vérnyomásmérő készülékkel Ön egy jó minőségű **MEDISANA** terméket vásárolt meg. A kívánt siker elérése érdekében, és hogy sokáig örömet lelje a **MEDISANA MTP** vérnyomásmérő készülékében, azt javasoljuk Önnek, hogy gondosan olvassa végig az alábbi használati és ápolási útmutatásokat.

1.2 Útmutatások az Ön jó közérzetéért



FIGYELEM!

**Saját mérései alapján ne tegyen terápiás intézkedéseket!
Soha ne változtassa meg egy orvos által elrendelt gyógyszer adagolását!**

- A szívritmuszavarok ill. szabálytalan szívűködések szabálytalan pulzust okoznak. Ez pedig az oszcillometriás vérnyomásmérő készülékekkel végzett méréseknél nehézségeket okozhat a pontos mérési érték meghatározásánál. Jelen készülék azonban olyan elektronikával van felszerelve, amelynek segítségével több, mint 20 leggyakrabban előforduló aritmiát és úgynevezett artficiális mozgás-elváltozást ismer fel, és pontosan kijelzi a vérnyomást.
- Ha valamilyen betegségben, pl. artériás elzáródásban szenved, a készülék használata előtt kérje ki orvosa tanácsát!
- A készüléket nem szabad a szívritmus-szabályozó szívfrekvenciájának ellenőrzésére használni.
- A terhes nőknek be kell tartaniuk a szükséges óvintézkedéseket, és figyelembe kell venniük az egyéni terhelhetőségüket, adott esetben meg kell beszélniük a háziorvosukkal.
- Ha mérés közben kellemetlenségek lépnek fel, mint pl. fájdalom a felkarban vagy más panaszok, nyomja meg a **START** gombot **2**, hogy elindítsa a mandzsetta azonnali légtelenítését! Lazítsa meg a mandzsettát és vegye le a felkarjáról! Lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel, ahol a készüléket vette, vagy közvetlenül minket tájékoztasson!
- A lapos pulzushullámú embereknek meg kell emelniük a karjukat, és kb. 10- szer nyitni és zárni kell az öklüket, és csak azután kell elkezdeni a mérést. Ezzel a gyakorlattal optimálissá teszik a pulzushullámot és a mérési műveletet.
- A készüléket csak rendeltetésének megfelelően, a használati utasításban leírtak szerint használja!
- A nem rendeltetésszerű használat a garanciaigény elvesztésével jár.
- Ha ritka esetben működési hiba miatt előfordul, hogy mérés közben a mandzsetta tartósan felpumpálva marad, azonnal ki kell nyitni!
- A készüléket nem szabad olyan készülékek környezetében használni, amelyek erős elektromos sugárzást bocsátanak ki, mint például a rádióadó, mobiltelefon vagy mikrohullámú készülék. Ezek károsan befolyásolhatják a funkciót.
- Gyermek nem használhatja a készüléket. A gyógyászati termékek nem játékszerek.
- Zavarok esetén ne javítsa saját kezűleg a készüléket, mert ezzel minden garanciaigényét elveszti! A javításokat kizárólag az ajánlott szervizekben végeztesse el!

1.3 Amit okvetlenül figyelembe kell vennie

- Óvja a készüléket a nedvességtől! Ha véletlenül mégis folyadék hatolna be a készülékbe, azonnal el kell távolítani az elemeket, és kerülni kell a további használatot! Ilyen esetben lépjen kapcsolatba a szaktereskedővel vagy tájékozódjon közvetlenül nálunk! Elérhetőségünket a címetek tartalmazó oldalon találja meg.

1.4

A csomagolás tartalma és a csomagolás

Először ellenőrizze, hogy a készülék hiánytalan-e!

A csomagoláshoz tartozik:

- 1 **MEDISANA MTP** vérnyomásmérő készülék
- 1 mandzsetta légtömítővel
- 4 elem (AA típus, LR 6) 1,5 V
- 1 tároló táská
- 1 használati utasítás

A csomagolások újrahasznosíthatók vagy visszajuttathatók a nyersanyag-körforgásba. Kérjük, hogy a már nem használt csomagolóanyagot szabályszerűen ártalmatlanítsa! Ha kicsomagolás közben szállítási sérülést észlel, haladéktalanul lépjen kapcsolatba a kereskedőjével, akinél a terméket vette!



FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe! Fulladásveszély áll fenn!

2.1

Mi az a vérnyomás?

A vérnyomás az a nyomás, amely minden egyes szívdobbanásnál létrejön az erekben. Ha a szív összehúzódik (= szisztolé) és a vért az artériákba pumpálja, az nyomásemelkedéshez vezet. Ennek legmagasabb értékét nevezzük szisztolés nyomásnak, és vérnyomásmérésnél a készülék ezt adja meg első értéként. Ha a szívizom elernyed, hogy új vért fogadjon, a nyomás csökken az artériákban. Ha az erek ellazultak, a készülék ekkor méri a második értéket – a diasztolés nyomást.

2.2

Hogyan történik a mérés?

Az **MTP** egy olyan vérnyomásmérő, amely a felkaron történő vérnyomásmérésre szolgál. A mérés itt mikroprocesszorral történik, amely nyomásérzékelővel értékeli ki az ingadozásokat, amelyek a vérnyomásmérő mandzsetta felfújásakor és leengedésekor keletkeznek az artérián.

2.3

Miért célszerű otthon mérni a vérnyomást?

A **MEDISANA** sokéves tapasztalattal rendelkezik a vérnyomásmérés területén. A **MEDISANA** mérési elvének nagy pontosságát a szigorú nemzetközi szabványok szerint elvégzett átfogó klinikai tanulmányok bizonyítják. Egy fontos érv az otthoni vérnyomásmérés mellett az a tény, hogy a mérés megszokott környezetben és nyugodt körülmények között történik. Különösen kifejező az úgynevezett „bázisérték”, amelyet reggelente, közvetlenül felkelés után, reggeli előtt mér.

Alapvető szabály, hogy lehetőleg mindig azonos időben és azonos feltételek mellett mérje meg a vérnyomását! Hiszen ekkor garantált a mérési eredmények összehasonlíthatósága és idejében felismerhető a kezdődő magas vérnyomás betegsége.

Ha sokáig nem fedezi fel a magas vérnyomást, nő a további szív-keringési megbetegedések kockázata.



EZÉRT A MI JAVASLATUNK:

Mérje a vérnyomását naponta és rendszeresen, akkor is, ha semmilyen panasa nincs!

2.4 Vérnyomás- osztályozás

A következő táblázatban megadjuk az irányértékeket a magas vérnyomáshoz, az életkor figyelembe vétele nélkül. Ez a vérnyomás-értékelő skála megfelel az Egészségügyi Világszervezet (WHO) irányelveinek.

Alacsony vérnyomás	Normál vérnyomás
szisztolés <100	szisztolés 100 – 140
diasztolés <60	diasztolés 60 – 90

A magas vérnyomás (hipertónia) formái

Enyhe hipertónia	Középsúlyos hipertónia	Súlyos hipertónia
szisztolés 140 – 159	szisztolés 160 – 179	szisztolés ≥ 180
diasztolés 90 – 99	diasztolés 100 – 109	diasztolés ≥ 110



FIGYELMEZTETÉS

A túl alacsony vérnyomás ugyanolyan egészségi kockázatot jelent, mint a magas vérnyomás! A szédülési rohamok veszélyes helyzetekhez vezethetnek (pl. lépcsőn vagy közúti forgalomban)!

2.5 Vérnyomás- ingadozások

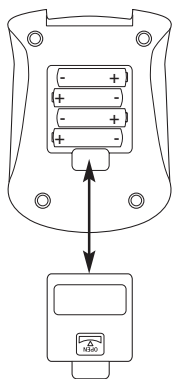
Sok olyan tényező van, amely befolyásolhatja a vérnyomást. Így a nehéz testi munka, a szorongás, a stressz vagy a mérés napszaka nagyon erősen befolyásolja a mért értékeket. A személyes vérnyomásértékek a nap és az év folyamán nagy ingadozásokat mutatnak. A magas vérnyomású betegeknél ezek az ingadozások különösen nagyon jellegzetesek. Normális esetben a vérnyomás a testi erőfeszítés ideje alatt a legmagasabb, éjszaka alvás közben pedig a legalacsonyabb.

2.6 A mérések befolyásolása és értékelése

- Mérje meg többször a vérnyomását, mentse el az eredményeket és hasonlítsa össze egymással! Egyetlen eredményből ne vonjon le következtetéseket!
- Vérnyomásértékeit mindig egy orvosnak kell kiértékelnie, aki az Ön kórelőzményével is tisztában van. Ha rendszeresen használja a készüléket és feljegyzi az értékeket az orvosa számára, időről időre orvosát is tájékoztathatja a vérnyomás alakulásáról.
- Vérnyomásméréseknél gondoljon arra, hogy a napi értékek sok tényezőtől függenek. Így a dohányzás, az alkoholfogyasztás, a gyógyszerek és a testi munka különböző módon befolyásolja a mért értékeket.
- Vérnyomását étkezések előtt mérje meg!
- Mielőtt vérnyomást mér, legalább 5 percig pihenjen!

- Ha a szisztolés vagy diasztolés mérési érték a készülék helyes kezelése ellenére szokatlan (túl magas vagy túl alacsony), és ez többször megismétlődik, akkor tájékoztassa az orvosát! Ez akkor is érvényes, ha ritka esetben egy szabálytalan vagy nagyon gyenge pulzus nem teszi lehetővé a mérést.

3.1 Elemek behelyezése / kiszedése



Behelyezés: A nyíl irányában enyhén a retesz felé nyomva nyissa ki az elemtartó rekeszt és helyezze be a készülék mellé szállított négy elemet (alkáli elemek, AA LR 6 típus)! Ügyeljen az elemek elhelyezési irányára (ábra az elemtartó rekeszen)! Tegye vissza az elemtartó rekesz fedelét, és tolja be, hogy hallhatóan bekattanjon!

Kiszedés: Ha a kijelzőn megjelenik az elem-szimbólum, tegyen be új elemeket! Ha az elhasznált elemek kicsit megszorulnak az elemtartó rekeszben, használjon egy hegyes tárgyat, pl. golyóstollat az óvatos kiemeléshez! Amikor először beteszi az elemeket, villog az évszám. Most állítsa be a dátumot és a pontos időt, a **3.3 Dátum és pontos idő beállítása** c. fejezetben leírtak szerint! Vegye figyelembe, hogy mindig újra be kell állítani a dátumot és a pontos időt, ha új elemeket helyezett be. Az eddigi mérési eredmények megmaradnak a memóriában.

! ELEMRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Gyermekektől távol tartandó!
- Tilos rövidre zárn!
- A használt elemeket és akkukat ne dobja ki a háztartási szemétkbe, hanem vigye a veszélyeshulladék-gyűjtőbe vagy a szakkereskedelembe található elemgyűjtő helyre!
- Nem tölthető újra!
- Tilos tűzbe dobni!


3.2 Tápegység használata

A készüléket speciális tápegységgel (MEDISANA cikksz. 51036) is lehet működtetni, amelyet a készülék hátoldalán található, erre a célra szolgáló csatlakozóba **6** lehet bedugni. Az elemek közben a készülékben maradnak. Ha a dugós csatlakozót bedugja a vérnyomásmérő készülék hátoldalán, az elemek mechanikusan kikapcsolnak. Ezért először a tápegységet kell bedugni a dugaszolóaljzatba, aztán kell összekapcsolni a vérnyomásmérő készülékkel. Ha a vérnyomásmérő készüléket már nem használja, először a dugós csatlakozót kell kihúzni a vérnyomásmérő készülékből, majd a tápegységet a dugaszolóaljzataból. Ezzel elkerülheti, hogy minden alkalommal újra be kelljen állítani a dátumot és a pontos időt.

3.3 Dátum és pontos idő beállítása

A dátumot és a pontos időt úgy állíthatja be, hogy több másodpercig nyomja a **TIMER** gombot **5**. Villogni kezd a kiválasztott memória szimbóluma. Most újra nyomja meg egyszer röviden a **TIMER** gombot **5**! Rögtön ezután megjelenik a kijelzőn **3** az évszám villogó kijelzése. Az évszám módosításához nyomja meg a **MEMORY** gombot **4**! Ha megnyomja a **TIMER** gombot **5**, a hónaphoz és naphoz és a pontos időhöz jut. A kijelzett értékek módosításához mindig a **MEMORY** gombot **4** kell megnyomni.

3.4 A felhasználói memória beállítása

Az **MTP** lehetőséget ad rá, hogy a mért értékeket két különböző memóriához rendelje hozzá. Minden memóriában 99 hely áll rendelkezésre. A **TIMER** gomb **5** több másodperces megnyomásával elkezdi villogni a kijelzőn **3** az 1-es memória (USER (felhasználó)) szimbóluma . Azzal, hogy megnyomja a **MEMORY** gombot **4**, választhat az USER 1 és USER 2 között.

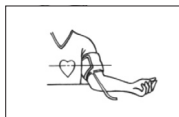
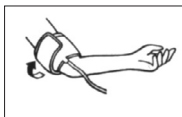
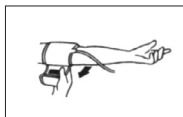
4.1 A mandzsetta felrakása

Először dugja be a felkar-mandzsetta **1** légtömlőjének szabad végét a készüléken levő, erre a célra szolgáló csatlakozásba **7**! Nyissa szét kör alakúra a mandzsettát, és húzza fel a ruhátlan felkarra a könyökhajlat fölött! Ügyeljen arra, hogy a feltűrt ruhaujj ne szorítsa el a kart a szorosan feltett felkarmandzsetta mellett.

Ügyeljen arra, hogy a mandzsettafűl soha ne feküdjön az artéria fölött, mert megghamisíthatja a vérnyomásértékeket!

A mandzsetta tömlőjének a karhajlat közepén kell feküdnie és a csukló irányába kell mutatnia. A mandzsetta maga semmilyen módon nem csavarodhat meg!

A mandzsettát úgy zárja le, hogy szorosan felfeküdjön, de ne vágjon be! Ezért húzza meg a mandzsettafűlön átvezetett mandzsettavéget és nyomja rá a tépőzárát!




4.2 A helyes testtartás ülve mérésnél

- A mérést ülés közben végezze el!
- Lazítsa el a karját, és lazán helyezze el pl. egy asztalon! Mérés közben viselkedjen nyugodtan: ne mozogjon, ne beszéljen, mert különben megváltozhatnak a mérési eredmények!

4.3 Vérnyomásmérés

- a. Nyomja meg a **START** gombot **2**!
 - Kb. 2 másodpercre megjelenik a kijelző **3** összes szimbóluma.
 - Ezután a mandzsetta **1** felfújódik. Közben megjelenik a növekvő nyomás számokban.
 - Ha megnyomja a **START** gombot **2** felfújás közben, megszakítja a felfújási műveletet. A készülék kikapcsol, és a levegő távozik a mandzsettából.
- b. Ha befejeződött a felfújás, automatikusan elindul a mérési folyamat azáltal, hogy a nyomás a mandzsettában ismét esni kezd. A kijelzőn megjelenő érték mindig a mandzsettában levő aktuális nyomásértéknek felel meg.

A légtelenítés először állandó sebességgel történik. Ha a pulzust először lehet észlelni, a légtelenítés a szívveréssel kerül szinkronba, amíg a mérés befejeződik. Ezt a folyamatot csipogó hang kíséri, ugyanakkor villog a  szívszimbólum. A mérés befejeződik, amint a mandzsettából hirtelen teljesen kimegy a levegő, és a **SYS**, **DIA** és **PUL** megjelölések mellett megjelennek az értékek.

5.1 Eredmények tárolása

Ez a készülék egyenként 99 tárolóhely kapacitású 2 külön memóriával rendelkezik. Az eredményeket automatikusan elhelyezi a kiválasztott memóriában. Ha egy memória tele van, akkor mindig a legrégebbi mérés esik ki.

5.2 A tárolt értékek kijelzése

Nyomja meg a **MEMORY** gombot **4**, hogy lehívja a tárolt mérési eredményeket! A készüléken először a kiválasztott memóriában található összes mérés „A”-val jelölt középértéke jelenik meg.

Ha tovább nyomja a **MEMORY** gombot **4**, az utoljára elvégzett és elmentett mérés egyes mérési értékei (szisztolé, diasztolé, pulzus és dátum/pontos idő) jelennek meg.

Újra nyomja meg a **MEMORY** gombot **4**, hogy visszalapozhasson a mérés-sorban! A kijelzőn balra lent az **MR** szimbólum (MEMORY RECALL = memória-lehívás) fölött megjelenik a méréshez hozzárendelt memóriaszám. A kijelzés mindig csökkenő sorrendben történik. Ha pl. tehát összesen hét eredmény van tárolva, először a 7. sz. eredmény (az utolsó, legfrissebb mérés) jelenik meg, majd a 6. sz. eredmény (az utolsó előtti), és így tovább.



5.3 Memória törlése

A kiválasztott memóriában úgy törölhetők az adatok, hogy a **MEMORY** gombot **4** kb. 7 másodpercig nyomva tartja. 7 másodperc után megjelenik a „CL” kijelzés (CLEAR = törlés) a kijelzőn **3**, amely azt jelzi, hogy minden adat törölve.

5.4 A készülék kikapcsolása

A készülék kb. 3 perc után önállóan kikapcsol ha nem nyom meg további gombot, valamint a **START** gombbal **2** lehet kikapcsolni. A készülék a kijelzőn folyamatosan jelzi a pontos időt és a választott személyi memóriát.

6.1 Kijelzési szimbólumok magyarázata

Err	Hibás mérés
Lo	A pulzus alacsonyabb 40 szívverés/perc-nél.
	Pulzuszfelismerés
	Az elem üres. Tegyen be új elemeket!

6.2 Hibák és hibaelhárítás

Ha a kijelzőn megjelenik a következő hibajelzések egyike, a készülék nem tudja kifogástalanul meghatározni a vérnyomásértéket.

Hibajelzés

Lehetséges okok és megoldások

ERR 1

A szisztolés nyomásméréssel a mérés befejeződött.

Ok: valószínűleg megszakadt a csatlakozás a légtömítővel vagy a készülék nem észlelt pulzust.

Ellenőrizze a csatlakozást a felkar-mandzsetta és a készülék között!

ERR 2

Nem fiziológiás nyomásimpulzusokat észlelt a készülék.

Ok: A kar mozgott mérés közben.

Ismételje meg a mérést nyugodt kartartás mellett!

ERR 3

Ha a nyomásemelkedés túl sokáig tart a felkar-mandzsettában, a mandzsetta valószínűleg helytelenül van elhelyezve, vagy a tömlőcsatlakozás nem tömített.

Ellenőrizze a csatlakozásokat és ismételje meg a mérést!

ERR 4

Túl nagy a különbség a szisztolés és a diasztolés nyomás között. Mérje meg a vérnyomást újra, pontosan a használati útmutatásoknak megfelelően és nyugodt körülmények között!

Ha az újbóli mérésnél is megjelenik a hibajelzés, lépjen kapcsolatba a **MEDISANA**-val!

ERR 5

Mérés közben az instabil feltételek alapján nem lehetett középértéket kiszámítani.

Ismételje meg a mérést nyugodt kartartással, és ne beszéljen mérés közben!

6.3 Tisztítás és ápolás

- Távolítsa el az elemeket, mielőtt a készüléket tisztítani kezdi!
- Soha ne használjon agresszív tisztítószeret vagy erős keféket!
- A készüléket puha kendővel tisztítsa meg, amelyet előzőleg enyhe szappanos vízzel benedvesített! A készülékbe nem juthat be víz! Csak akkor használja a készüléket, ha teljesen száraz!
- Vegye ki az elemeket a készülékből, ha hosszabb ideig nem szeretné használni! Ellenkező esetben fennáll a veszélye annak, hogy az elemek kifolynak.
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen napsugárzásnak, védje a pizsoktól és a nedvességtől!
- Csak akkor pumpáljon levegőt a mandzsettába, ha felhelyezte azt a felkarra!
- *Méréstechnikai ellenőrzés*

A készüléket a gyártó két éves időtartamra kalibrálta be. Ipari használat esetén legkésőbb minden két évben méréstechnikai ellenőrzésre van szükség. Az ellenőrzés fizetésköteles, és vagy az illetékes hatóság, vagy erre felhatalmazott karbantartó szolgáltatók végzik el a „gyógyászati termékek üzemeltetőire vonatkozó rendelet”-nek megfelelően.

6.4**Ártalmatlanítási útmutató**

Ezt a készüléket nem szabad kidobni a háztartási szemétkébe.

Minden egyes fogyasztó köteles minden elektromos vagy elektronikus készüléket leadni lakóhelyének gyűjtőhelyén vagy a kereskedőnél – függetlenül attól, hogy tartalmaz-e káros anyagot vagy nem –, hogy továbbítani lehessen környezetkímélő ártalmatlanításra!

Vegye ki az elemet, mielőtt a készüléket ártalmatlanítja! A használt elemeket ne a háztartási szemétkébe dobja ki, hanem a veszélyes hulladékok közé vagy a szakkereskedésben található elem-gyűjtőhelyre!

Ártalmatlanítás tekintetében forduljon az illetékes helyi hatósághoz vagy a kereskedőhöz!

6.5**Írányelvek / szabványok**

A vérnyomásmérő készülék megfelel az EN 1060 1. rész / 1995 és EN 1060 3. rész / 1997. DIN 58130, NIBP – Klinikai vizsgálatok EANSI / AAMI SP10, NIBP - Követelmények európai előírásoknak. A készülék megfelel az EN 60601-1-2 európai szabványelőírás követelményeinek.

Klinikai eredmények:

A klinikai vizsgálatokat az USA-ban és Németországban végezték el a DIN 58130 / 1997 N 6 folyamat (sorozat) normaelőírás és az AAMI - szabvány (USA) szerint.

A termék teljesítette a II-es osztályba sorolt gyógyászati termékekre vonatkozó 93 / 42 / EGK sz. EK irányelv előírásait. A készülék CE jelölése a 93 / 42 EGK sz. EK irányelvre vonatkozik.

Készülék osztályba sorolása: B típus 

Felhasználói kör:

A készülék felnőttek nem invazív vérnyomásmérésére alkalmas (azaz külső használatra alkalmas).

6.6**Műszaki adatok**

Név és modell	: MEDISANA MTP vérnyomásmérő készülék
Kijelző rendszer	: digitális kijelző
Tárolóhelyek	: 2 x 99
Mérési módszer	: oszcillometrikus
Feszültségellátás	: 6 V = , 4 x 1,5 V AA LR 6 ceruzaelem, alkáli
Vérnyomás-mérési tartomány	: 0 – 280 mmHg
Pulzusmérési tartomány	: 40 – 200 szívverés/perc
A statikus nyomás maximális méréseltérése	: ± 3 mmHg
Pulzusértékek maximális méréseltérése	: az érték ± 5%-a
Nyomáselőállítás	: automatikus, mikropumpával
Levegőleeresztés	: automatikus
Autom. kikapcsolás	: 3 perc után
Üzemeltetési feltételek	: + 10 °C és + 40 °C között, 15 - 85 % relatív páratartalom
Tárolási feltételek	: - 5 °C és + 50 °C között
Méreték	: 124 mm x 205 mm x 81 mm
Mandzsetta	: ø 22 – 32 cm felnőttek számára, átlagos felkarkerülettel
Súly	: kb. 483 g elemekkel
Cikkszám	: 51041
EAN kód	: 4015588510410
Speciális tartozék	: Hálózati adapter, cikksz. 51036 Nagy mandzsetta 32 - 42 cm felnőttek számára, nagy felkarkerülettel cikksz. 51037

CE 0297

A folyamatos termékfejlesztések során fenntartjuk a jogot a mű szaki és formai változtatásokra.

7.1**Garancia- és javítási feltételek**

Garanciaigény esetén forduljon a szaküzlethez vagy közvetlenül a szervizhez! Ha be kell küldenie a készüléket, tüntesse fel a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát!

Az alábbi garanciális feltételek vannak érvényben:

1. A **MEDISANA** termékekre a vásárlás napjától számítva három év garanciát adunk. A vásárlás dátumát garanciaigény esetén pénztárblokkal vagy számlával kell igazolni.
2. Az anyag- vagy gyártási hiba miatt bekövetkező hibákat a garanciaidő alatt ingyen kijavítjuk.
3. A garancia keretében nyújtott szolgáltatás nem hosszabbítja meg a garanciaidőt, sem a készülék, sem a kicserélt alkatrész, stb. tekintetében.
4. Ki vannak zárva a garanciából:
 - a. azok a károk, amelyek szakszerűtlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.
 - b. azok a károk, amelyek a vásárló vagy illetéktelen harmadik személy által végzett felújításra vagy beavatkozásokra vezethetők vissza.
 - c. szállítási károk, amelyek a gyártó és a felhasználó közötti úton vagy a szervizbe beküldésnél keletkeznek.
 - d. a normál kopásnak kitett tartozékok.
5. A készülék által okozott közvetlen vagy közvetett következményes károkért akkor sem vállalunk felelősséget, ha a készülék károsodását garanciális eseménynek ismerjük el.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

A szervizek címét az utolsó oldalon találja meg.

1.1 Dziękujemy

Dziękujemy za okazane nam zaufanie i gratulujemy! Zakupiony przez Państwa ciśnieniomierz **MTP** jest wysokiej jakości produktem firmy **MEDISANA**. Aby za pomocą ciśnieniomierza **MTP MEDISANA** osiągać zamierzone efekty oraz jak najdłużej móc z niego korzystać, zalecamy dokładne zapoznanie się z poniższymi wskazówkami dotyczącymi użytkowania i konserwacji.

1.2 Zalecenia zdrowotne



Ostrzeżenie

Nie należy podejmować działań terapeutycznych na podstawie własnych pomiarów. W żadnym wypadku nie należy zmieniać dozowania przepisanych przez lekarza leków.

- Zakłócenia rytmu pracy serca lub arytmie powodują nieregularne tętno. W przypadku pomiarów za pomocą ciśnieniomierzy oscylometrycznych może to powodować problemy z ustaleniem prawidłowych wartości pomiarowych. To urządzenie jest jednak elektronicznie wyposażone w ten sposób, że potrafi rozpoznać ponad 20 spośród naczęstszych arytmii i tzw. artefakty ruchowe i pokazuje prawidłowe ciśnienie krwi.
- W przypadku chorób, jak na przykład zamknięcie arterii, przed zastosowaniem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.
- Urządzenia nie wolno używać do pomiaru częstotliwości tętna rozrusznika serca.
- Kobiety w ciąży powinny zachować konieczne środki ostrożności i przestrzegać indywidualnych wskazań, a także skonsultować się z lekarzem.
- W sytuacji wystąpienia nieprzyjemnych objawów, jak na przykład ból ramienia lub innych, należy użyć przycisku **START** 2, w celu osiągnięcia natychmiastowego odpowietrzenia mankieta. Należy rozluźnić mankieta i zdjąć go z ramienia. Proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub wprost z nami.
- Osoby z płaską krzywą pulsu powinny przed pomiarem unieść ramię i ok. 10 razy otworzyć i zamknąć dłoń. Przez to ćwiczenie krzywa pulsu i proces pomiaru zostaną zoptymalizowane.

1.3 Na co należy koniecznie zwrócić uwagę

- Należy używać urządzenia jedynie w celu, do którego jest przeznaczone, zgodnie z instrukcją obsługi.
- Gwarancja nie obejmuje używania niezgodnego z przeznaczeniem.
- Gdyby podczas pomiaru zaistniała rzadko spotykana sytuacja, w której mankieta zbyt długo pozostaje napompowana, musi on zostać natychmiast otwarty.
- Urządzenie nie może być używane w pobliżu innych urządzeń emitujących pole elektryczne, jak na przykład nadajnik radiowy, telefon komórkowy czy mikrofalówka. Może to spowodować zaburzenie funkcjonalności.
- Dzieci nie mogą używać tego urządzenia. Produkty medyczne nie są zabawkami!
- W sytuacji wystąpienia problemów nie należy samodzielnie reperować urządzenia, spowodowałoby to wygaśnięcie prawa do jakiegokolwiek roszczenia gwarancji. Naprawy powinny być prowadzone przez autoryzowane firmy serwisowe.

- Urządzenie należy chronić przed wilgocią. Gdyby jednak do urządzenia dostała się wilgoć, należy natychmiast wyjąć baterie i zrezygnować z dalszego stosowania. Należy skontaktować się ze sprzedawcą lub wprost z nami. Dane kontaktowe znajdują się na stronie adresowej.

1.4 Zawartość dostawy i opakowanie

Sprawdź, czy urządzenie jest kompletne.
W zakres dostawy wchodzi:

- 1 ciśnieniomierz **MTP** firmy **MEDISANA**
- 1 mankiet z węzłem z powietrzem
- 4 baterie (Typ AA, LR 6) 1,5V
- 1 torba do przechowywania
- 1 instrukcja obsługi

Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.



UWAGA

Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci. Grozi uduszeniem!

2.1 Czym jest ciśnienie krwi?

Ciśnienie krwi jest ciśnieniem, powstającym w naczyniach przy każdym uderzeniu serca. Gdy serce się kurczy (= skurcz) i pompuje krew do arterii, powoduje to wzrost ciśnienia. Jego najwyższa wartość nazywana jest ciśnieniem skurczowym, które mierzone jest jako pierwsza wartość podczas pomiaru ciśnienia krwi. Gdy mięsień sercowy rozluźnia się, aby pobrać nową krew, spada także ciśnienie w arteriach. Gdy naczynia są rozluźnione, mierzona jest druga wartość – ciśnienie rozkurczowe.

2.2 Jak funkcjonuje pomiar?

MTP to ciśnieniomierz krwi przeznaczony do mierzenia ciśnienia na ramieniu. Pomiar odbywa się poprzez mikroprocesor, interpretujący za pomocą czujnika ciśnienia drgania powstające na tętnicy przy pompowaniu i wypuszczaniu powietrza z mankieta.

2.3 Dlaczego mierzenie ciśnienia krwi w domu ma sens?

MEDISANA posiada długoletnie doświadczenie w dziedzinie pomiarów ciśnienia krwi. Wysoką dokładność zasad pomiarowych urządzeń firmy **MEDISANA** dokumentują obszerne studia kliniczne, przeprowadzane według ścisłych standardów międzynarodowych. Ważnym argumentem przemawiającym za mierzeniem ciśnienia krwi w domu jest fakt, że pomiary prowadzone są w zwykłych warunkach, gdy pacjent jest wypoczęty. Szczególnie wiele mówiąca jest tak zwana „wartość podstawowa”, która mierzona jest rano wprost po wstaniu jeszcze przed śniadaniem. Zasadniczo należy w miarę możliwości dokonywać pomiaru ciśnienia krwi zawsze o tej samej porze i w tych samych warunkach. Wówczas miarodajne jest porównywanie wyników i rozpoczynająca się choroba ciśnienia krwi może być wcześniej rozpoznana.

Gdy wysokie ciśnienie krwi długo pozostaje niewykryte, wzrasta ryzyko wystąpienia dalszych chorób serca i krążenia.



DLATEGO TEŻ RADZIMY:

Należy mierzyć ciśnienie krwi codziennie i regularnie, również wówczas, gdy nie występują żadne dolegliwości.

2.4 Klasyfikacja ciśnienia krwi

W poniższej tabeli podano wartości orientacyjne wysokiego ciśnienia bez uwzględnienia wieku pacjenta. Niniejsza skala oceny ciśnienia krwi odpowiada wytycznym Światowej Organizacji Zdrowia (WHO).

Niskie ciśnienie krwi	Ciśnienie normalne
skurczowe <100	skurczowe 100 – 140
rozkurczowe <60	rozkurczowe 60 – 90

Formy wysokiego ciśnienia

Ciśnienie krwi lekko podwyższone	Ciśnienie krwi średnio podwyższone	Mocno podwyższone ciśnienie
skurczowe 140 – 159	skurczowe 160 – 179	skurczowe ≥ 180
rozkurczowe 90 – 99	rozkurczowe 100 – 109	rozkurczowe ≥ 110



UWAGA

Zbyt niskie ciśnienie krwi stanowi takie samo ryzyko dla zdrowia, jak zbyt wysokie ciśnienie! Napady zawrotów głowy mogą prowadzić do niebezpiecznych sytuacji (np. na schodach lub w ruchu miejskim)!

2.5 Wahania ciśnienia krwi

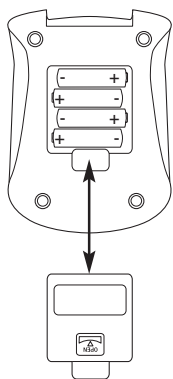
Istnieje wiele czynników, które mogą mieć wpływ na ciśnienie krwi. Ciężka praca fizyczna, strach, stres, a także pora dnia pomiaru silnie oddziałują na zmierzone wartości. Indywidualne wartości ciśnienia krwi podlegają dużym wahaniom podczas dnia, a także roku. Szczególnie wyraźne są wahania ciśnienia u pacjentów z wysokim ciśnieniem krwi. Zazwyczaj ciśnienie krwi jest najwyższe podczas wysiłku fizycznego, a najniższe w nocy podczas snu.

2.6 Oddziaływanie na pomiar i jego ocena

- Mierz swoje ciśnienie krwi wielokrotnie, zapisz w pamięci wyniki, a następnie porównaj je ze sobą. Nie należy wyciągać wniosków z pojedynczego pomiaru.
- Wartości ciśnienia powinny być zawsze oceniane przez lekarza, któremu znana jest historia zdrowia pacjenta. Gdy korzystasz z urządzenia regularnie i zapisujesz wartości pomiarowe dla swego lekarza, powinieneś go również od czasu do czasu informować o przebiegu pomiarów.
- Należy pamiętać, że dzienne wartości pomiarów ciśnienia krwi zależne są od wielu czynników. W różny sposób na pomiar wpływa palenie, picie alkoholu, leki i praca fizyczna.
- Ciśnienie krwi należy mierzyć przed posiłkiem.
- Przed pomiarem ciśnienia krwi należy co najmniej 5 minut odpocząć.

- Jeśli wartość skurczowa lub rozkurczowa pomiaru mimo prawidłowej pracy urządzenia wydaje się nieprawidłowa (za wysoka lub za niska) i powtarza się to kilkakrotnie, należy poinformować o tym lekarza. Dotyczy to również sytuacji, gdy nieregularny lub zbyt słaby puls uniemożliwia pomiar.

3.1 Wkładanie / wycinanie baterii



Wkładanie: Otwórz wieczko schowka na baterie w dolnej części urządzenia lekko przyciskając na zasuwkę w kierunku strzałki i włóż cztery dołączone do zestawu baterie (Alkaline, typ AA LR 6). Zwróć uwagę na prawidłowe położenie baterii (rysunek w schowku na baterie). Nałóż ponownie wieczko schowka na baterie i dociśnij je tak, by się zazębiło w słyszalny sposób.

Wycinanie: Gdy na wyświetlaczu pojawi się symbol baterii, włóż nowe baterie. Gdy zużyte baterie blokują lekko w schowku na baterie, użyj ostrego przedmiotu - np. długopisu - aby ostrożnie je podważyć.

Po pierwszym włożeniu baterii rok świeci pulsująco. Ustaw datę i godzinę, tak jak opisano w rozdziale **3.3 Ustawianie daty i godziny**. Pamiętaj o tym, żeby po każdym włożeniu nowych baterii ponownie ustawić datę i godzinę. Wyniki wykonanych pomiarów pozostają zapisane w pamięci.



Wskazówki dotyczące zabezpieczenia baterii

- Chronić przed dziećmi!
- Nie zwierać!
- Zużytych baterii i akumulatorów nie wrzucać do domowych śmieci, a do specjalnych pojemników lub oddać w miejscu zbierania baterii w placówkach handlu specjalistycznego!
- Nie ładować ponownie!
- Nie wrzucać do ognia!

3.2 Stosowanie zasilacza

Alternatywnie można używać urządzenia również ze specjalnym zasilaczem (MEDISANA art. nr 51036), który podłącza się do przewidzianego w tym celu przyłącza ⑥ w tylnej części urządzenia. Baterie pozostają przy tym w urządzeniu.

Poprzez włożenie wtyczki na spodzie ciśnieniomierza baterie odłączają się mechanicznie. Dlatego konieczne jest najpierw włożenie zasilacza do gniazdko, a następnie połączenie go z ciśnieniomierzem. Gdy nie korzystasz z ciśnieniomierza, najpierw wyciągnij wtyczkę z ciśnieniomierza, a potem zasilacz z gniazdko. W ten sposób nie musisz za każdym razem na nowo ustawiać daty i godziny.

3.3 Ustawianie daty i czasu

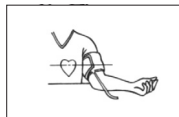
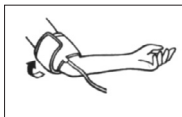
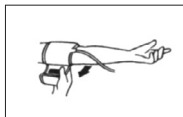
Aby ustawić datę i godzinę, naciśnij na kilka sekund przycisk **TIMER** ⑤. Wskaźnik wybranej pamięci zaczyna świecić pulsująco. Naciśnij ponownie krótko przycisk **TIMER** ⑤. Zaraz potem na wyświetlaczu ③ pojawia się świecący pulsująco wskaźnik roku. Aby zmienić rok, naciśnij przycisk **MEMORY** ④. Naciskając przycisk **TIMER** ⑤ wywołujesz na wyświetlaczu miesiąc, dzień i godzinę. Aby zmienić pokazywane wartości, wciskaj za każdym razem przycisk **MEMORY** ④.

3.4 Ustawianie pamięci użytkownika

MTP umożliwia zapisanie mierzonych wartości w dwóch różnych pamięciach. W każdej z tych pamięci jest do dyspozycji 99 miejsc. Poprzez dłuższe naciśnięcie przycisku **TIMER** 5, symbol pamięci (USER) 1 na wyświetlaczu 3 zaczyna świecić pulsująco. Naciskając na przycisk **MEMORY** 4, możesz wybrać pomiędzy USER (użytkownik) 1 i USER (użytkownik) 2.

4.1 Zakładanie mankietu uciskowego

Wolną końcówkę węża dopływu powietrza mankieta 1 włóż do przewidzianego do tego celu przyłącza na urządzeniu 7. Otwórz mankiet w ten sposób, by powstał pierścień i wsuń go na nagie ramię ponad łokciem. Pamiętaj o tym, aby wąski podwinęty rękaw ubrania nie uciskał ramienia. Zwróć uwagę na to, by uchwyt mankieta nigdy nie znajdował się na tętnicy, gdyż w przeciwnym razie wartości ciśnienia krwi mogą być nieprawidłowe. Wąż mankieta musi leżeć w środku zgięcia ramienia i pokazywać w kierunku przegubu dłoni. Samego mankieta nie wolno w żaden sposób obracać. Zamknij mankiet tak, by był wąsko dopasowany do ramienia, ale nie uciskał go. W tym celu zaciągnij końcówkę mankieta poprzez uchwyt na mankiecie i zamknij go na rzep.



4.2 Właściwa postawa podczas pomiaru

- Pomiaru należy przeprowadzać w pozycji siedzącej.
- Należy odprężyć rękę i położyć ją rozluźnioną np. na stole. Podczas pomiaru należy zachowywać się cicho; nie poruszać się i nie rozmawiać, w przeciwnym razie rezultaty mogą ulec zmianie.

4.3 Pomiar ciśnienia krwi


- Naciśnij przycisk **START** 2.
 - wszystkie symbole pojawiają się na ok. 2 sekundy na wyświetlaczu 3.
 - następnie mankiet 1 napompuje się. Przy tym rosnące ciśnienie pokazywane jest liczbowo.
 - gdy podczas pompowania naciśniesz przycisk **START** 2, pompowanie jest przerywane. Urządzenie się wyłącza, a powietrze wydostaje się z mankieta.
- Gdy pompowanie się zakończy, pomiar rozpoczyna się automatycznie, poprzez ponowną redukcję ciśnienia powstałego w mankiecie. Wartość pokazywana na wyświetlaczu odpowiada zawsze aktualnej wartości ciśnienia w mankiecie.


Odpowietrzanie odbywa się najpierw ze stałą prędkością. Gdy za pierwszym razem można ustalić puls, odpowietrzanie synchronizowane jest z biciem serca, aż do zakończenia pomiaru. Procesowi temu towarzyszy piszczący dźwięk, jednocześnie symbol serca ♥ świeci pulsująco. Pomiar dobiegł końca, gdy mankiet odpowietrzy się w nagły sposób, a poza opisami, pokazywane też będą wartości **SYS**, **DIA** i **PUL**.


5.1 Zapis wyników

Niniejsze urządzenie dysponuje dwoma osobnymi pamięciami o pojemności 99 miejsc każda. Wyniki zapisywane są automatycznie w wybranej pamięci. Jeśli dana pamięć jest pełna, usuwany jest z niej zawsze najstarszy pomiar.



5.2 Odczyt zapisanych wartości

Naciśnij przycisk **MEMORY** , aby odczytać zapisane wyniki pomiarowe. Jako pierwsza pokazywana jest, oznaczona literą „A” średnia wartość wszystkich pomiarów znajdujących się w wybranej pamięci.


Po kolejnym naciśnięciu na przycisk **MEMORY** , pokazywane są poszczególne wartości pomiarowe (skurcz, rozkurcz, puls, data/godzina na zmianę) ostatnio wykonanego i zapisanego pomiaru.

Naciśnij ponownie przycisk **MEMORY** , aby obejrzeć inne pomiary. Z lewej strony na dole wyświetlacza ponad symbolem **MR** (MEMORY RECALL = wywoływanie pamięci) pojawia się numer pamięci przyporządkowany pomiarowi. Wskazanie odbywa się zawsze w malejącej kolejności. Jeśli więc zapisanych jest np. łącznie 7 wyników, najpierw pojawia się wynik nr 7 (ostatni, najbardziej aktualny pomiar), następnie wynik nr 6 (przedostatni pomiar) itd.



5.3 Usuwanie wartości z pamięci

Aby usunąć dane z wybranej pamięci, naciśnij na ok. 7 sekund przycisk **MEMORY** . Po 7 sekundach na wyświetlaczu  pojawia się wskaźnik „CL” (CLEAR = usuń), który sygnalizuje, że wszystkie dane zostały usunięte.

5.4 Wyłączenie urządzenia

Urządzenie wyłącza się samo po ok. 3 minutach, gdy w tym czasie nie zostanie naciśnięty żaden przycisk. Można je również wyłączać przyciskiem **START** . Wskazanie czasu i wybrana pamięć użytkownika pokazywane są nieprzerwanie na wyświetlaczu.

6.1 Objaśnienia symboli

Err	błędny pomiar
Lo	Puls mniejszy niż 40 uderzeń na minutę.
	rozpoznanie pulsu
	Bateria pusta. Włóż nowe baterie.

6.2 Błędy i ich usuwanie

Gdy na wyświetlaczu pojawia się jeden z następujących wskaźników błędu, oznacza to, że urządzenie nie mogło dokonać bezbłędnego pomiaru:

Błąd

Możliwe przyczyny i rozwiązania problemu

ERR 1

Wykonany został tylko pomiar ciśnienia skurczowego.

Przyczyna: połączenie z węzłem dopływu powietrza zostało przerwane lub nie został stwierdzony puls.

Sprawdź podłączenie mankieta do urządzenia.

ERR 2

Stwierdzone zostały нефизjologiczne bodźce ciśnienia.

Przyczyna: Podczas pomiaru ramię poruszyło się.

Powtórz pomiar nie poruszając ramieniem.

ERR 3

Gdy ciśnienie w mankiecie ramiennym tworzy się zbyt długo, może to oznaczać, że mankiet został nieprawidłowo założony, lub połączenie węży dopływu powietrza jest nieszczelne.

Sprawdź podłączenia i powtórz pomiar.

ERR 4

Różnica pomiędzy ciśnieniem skurczowym i rozkurczowym jest drastycznie duża.

Zmierz ponownie dokładnie ciśnienie krwi odpowiednio do wskazówek w instrukcji obsługi i w spokojnym otoczeniu.

Gdy przy powtórzonym pomiarze błąd pojawi się znowu, skontaktuj się z firmą **MEDISANA**.

ERR 5

Ze względu na niestabilne warunki podczas pomiarów nie mogła zostać ustalona wartość średnia.

Powtórz pomiar na nieruchomym ramieniu i nie rozmawiaj podczas pomiaru.

6.3**Czyszczenie i pielęgnacja**

- Przed czyszczeniem urządzenia należy usunąć z niego baterie.
- Nigdy nie należy używać silnych środków czystości lub twardych szczotek.
- Należy czyścić urządzenie miękką ściereczką zwilżoną lekko środkiem z mydłem. Do urządzenia nie może dostać się woda. Nie należy używać urządzenia, dopóki całkiem nie wyschnie.
- Jeśli urządzenie ma być przez dłuższy czas nieużywane, należy wyjąć baterie. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo rozładowania się baterii.
- Nie należy pozostawiać urządzenia wprost na słońcu, należy je chronić przed zabrudzeniem i wilgocią.
- Powietrze do mankietu można pompować jedynie, gdy mankiet leży na ramieniu.
- *Techniczna kontrola pomiaru*
Urządzenie zostało wykalibrowane przez producenta na dwa lata. Techniczna kontrola pomiaru poprzez użycie przemysłowe musi następować co najmniej co dwa lata. Kontrola jest płatna i może być dokonana albo przez odpowiedni urząd albo przez autoryzowany serwis zgodnie z odpowiednim rozporządzeniem o trudniących się produktami medycznymi.

6.4**Wskazówki dotyczące utylizacji**

Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska.

Przed utylizacją urządzenia wyjmij baterie. Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub oddaj do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej.

W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

6.5**Wytyczne/ Normy**

Cięśniomierz odpowiada przepisom europejskim EN 1060 część 1 / 1995 i EN 1060 część 3 / 1997. DIN 58130, NIBP – Badania kliniczne EANSI / AAMI SP10, NIBP – wymagania. Urządzenie odpowiada wymogom europejskiej normy standardowej EN 60601-1-2.

Wyniki kliniczne:

Badania kliniczne z urządzeniem przeprowadzone zostały w USA i w Niemczech według normy DIN 58130 / 1997 proces N 6 (sekwencjonalnie) i według AAMI – standard (US).

Wymogi wytycznych UE 93/42/ EWG dla produktów medycznych klasy II a zostały spełnione. Oznakowanie CE urządzenia odnosi się do wytycznej UE 93/42 EWG.

Klasyfikacja urządzenia: Typ B 

Zastosowanie:

Urządzenie przeznaczone jest do nieinwazyjnych pomiarów ciśnienia krwi u dorosłych (do użytku zewnętrznego).

6.6**Dane techniczne**

Nazwa i model	: Ciśnieniomierz MTP firmy MEDISANA
System wskaźań	: wskazania cyfrowe
Pamięć	: 2 x 99
Metoda pomiaru	: oscylometryczna
Napięcie	: 6 V = , 4 x 1,5 V Mignon AA LR 6, Alkaline
Zakres pomiaru ciśnienia krwi	: 0 – 280 mmHg
Zakres pomiaru tętna	: 40 – 200 uderzeń/min.
Maksymalne odchylenie pomiaru ciśnienia skurczowego	: ± 3 mmHg
Maksymalne odchylenie pomiaru tętna	: ± 5 % wartości
Wytworzenie ciśnienia	: automatycznie przez za pomocą mikropompy
Odpowietrzenie	: automatyczne
Automatyczne wyłączenie	: po ok. 3 Min.
Warunki użycia	: + 10 °C do + 40 °C, 15 - 85 % względnej wilgotności
Warunki przechowywania	: - 5 °C do + 50 °C
Wymiary	: 124 mm x 205 mm x 81 mm
Mankiet	: ø 22 – 32 cm dla dorosłych o średnim obwodzie ramienia
Ciężar	: ok. 483 g z bateriami
Nr artykułu	: 51041
Kod EAN	: 4015588510410
Akcesoria specjalne	: adapter sieciowy nr art. 51036 mankiet duży 32 - 42 cm dla dorosłych o większym obwodzie ramienia nr art. 51037

CE 0297

W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.

7.1 Warunki gwarancji i naprawy

W przypadku roszczenia gwarancyjnego zwróć się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, podaj rodzaj usterki i dołącz kopię dowodu kupna.

Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

1. Na produkty firmy **MEDISANA** udzielana jest trzyletnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
2. Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
3. Poprzez wykonanie usługi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
4. Gwarancji nie podlegają:
 - a. wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
 - b. Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
 - c. Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
 - d. Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu.
5. Odpowiedzialność za pośrednie i bezpośrednie uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Adres punktu serwisowego znajduje się na ostatniej stronie.

1.1 Teşekkürler

Güveniniz için teşekkürler ve tebrikler!

MTP tansiyon ölçme cihazı ile **MEDISANA** firmasından kaliteli bir ürün almış oldunuz. İstenen başarıyı elde edebilmeniz için ve **MEDISANA** tansiyon ölçme cihazı **MTP**'yi uzun süre kullanabilmeniz için, kullanım ve bakımla ilgili olarak aşağıda yazılı bilgileri özenli bir şekilde okumanızı tavsiye ederiz.

1.2 Sağlığınız için bilgiler



UYARI

Ölçüm yaptıktan sonra kendi kendinizi tedavi etmeye çalışmayınız. Asla doktor tarafından yazılmış bir ilacın dozaj miktarını değiştirmeyiniz!

- Kalp ritmi bozuklukları veya düzensiz ritimler nabızın düzensiz olmasına neden olur. Bu, osilometrik tansiyon ölçme cihazlarında yapılan ölçümlerde doğru ölçüm değerinin saptanmasında zorluklara neden olabilir. Ancak elinizdeki cihaz elektronik olarak, en sık meydana gelen aritmileri ve hareket artefaktları diye bilinen durumları algılayabilecek ve tansiyonu doğru gösterecek şekilde donatılmıştır.
- Damar tıkanıklığı gibi hastalıklarınız varsa eğer, lütfen cihazı kullanmadan önce doktorunuzla konuşunuz.
- Bu cihazın bir kalp pili atım frekansını ölçmek amacıyla kullanılması yasaktır.
- Hamileler gerekli güvenlik tedbirlerini ve bireysel dayanıklılıklarını göz önünde bulundurulmalıdır, gerektiğinde doktorunuzla konuşunuz.
- Bir ölçüm sırasında rahatsızlık hissedildiğinde, örn. üst kolda ağrı veya başka bir şikayet olduğunda şu işlemleri yapınız: Manşetin havasının hemen boşaltılması için **START** tuşuna **2** basınız. Manşeti sökünüz ve üst koldan çıkartınız. Lütfen yetkili satıcınıza başvurunuz veya doğrudan bize bilgi veriniz.
- Düz nabız dalgasına sahip insanlar kolunu kaldırmalı ve elini yakl. 10 defa açıpkapatmalı ve sonra ölçüm yapmalıdır. Bu egzersiz sayesinde nabız dalgasının ve ölçüm işleminin iyileştirilmesi sağlanır.

1.3 Mutlaka dikkat etmeniz gerekenler

- Cihazı yalnızca kullanma kılavuzunda yazılı amaca uygun olarak kullanınız.
- Farklı amaçla kullanıldığında garanti kaybedilir.
- Nadir durumlarda bir fonksiyon hatası nedeniyle manşetin ölçüm sırasında sürekli olarak pompalama işlemi yapması halinde, manşetin derhal açılması gerekir.
- Cihaz, radyo gibi güçlü elektrik dalgaları yayan cihazların yakınında kullanılmamalıdır. Bu nedenle fonksiyon olumsuz etkilenebilir.
- Çocukların cihazı kullanması yasaktır. Tıbbi ürünler oyuncak değildir!
- Arıza durumunda lütfen cihazı kendiniz tamir etmeye çalışmayınız, bunun sonucunda her türlü garanti kaybedilir. Onarımları yalnızca yetkili servislere yaptırınız.

TR

1 Güvenlik bilgileri / 2 Bilinmesi gerekenler

MEDISANA®

- Cihazı neme karşı koruyunuz. Buna rağmen cihaz içine sıvı girmesi halinde pillerin hemen çıkartılması ve başka uygulama yapılmaması gerekir. Böyle bir durumda yetkili satıcınıza başvurunuz veya doğrudan bize bilgi veriniz. Bize nasıl ulaşabileceğiniz adres sayfasında yazılıdır.

1.4**Teslimat kapsamı ve ambalaj**

Lütfen öncelikle cihazın eksiksiz olup olmadığını kontrol ediniz.

Teslimat kapsamına dahil olanlar:

- 1 **MEDISANA** Tansiyon ölçme cihazı **MTP**
- 1 Hava hortumlu manşet
- 4 pil (Tip AA, LR 6) 1,5V
- 1 Muhafaza çantası
- 1 Kullanma talimatı

Ambalajlar yeniden kullanılabilir veya geri dönüşüm merkezine iletilebilir. Lütfen artık ihtiyacınız olmayan ambalaj malzemesini kurallara uygun olarak atığa ayırınız. Ambalajı çıkartırken taşıma sonucu oluşmuş bir hasar tespit etmeniz halinde, lütfen hemen satıcınıza başvurunuz.

**UYARI**

Ambalaj folyolarının çocukların eline ulaşmamasına dikkat ediniz. Boğulma tehlikesi vardır!

2.1**Tansiyon nedir?**

Tansiyon, her kalp atışında atardamarlarda oluşan basınçtır. Kalp büzülduğünde (= sistol) ve atardamarlara kan pompalandığında basıncın artmasına yol açar. Bunun en yüksek değeri sistolik basınç olarak adlandırılır ve bir tansiyon ölçümü sırasında ilk değer olarak ölçülür. Yeni kan almak için kalp kası gevşediğinde atardamarlardaki basınç da düşer. Damarlar gevşediğinde, ikinci değer - diyastolik basınç - ölçülür.

2.2**Ölçüm nasıl yapılır?**

MTP, üst koldan tansiyonun ölçülmesi için tasarlanmış bir tansiyon ölçme cihazıdır. Ölçüm işlemi burada, tansiyon manşetinin pompalanması ve boşaltılması sırasında atardamar üzerinde oluşan salınımları bir basınç sensörü aracılığıyla değerlendiren bir mikroişlemci ile gerçekleşir.

2.3**Tansiyonu evde ölçmenin yararı nedir?**

MEDISANA, tansiyon ölçümü alanında yılların deneyimine sahiptir. **MEDISANA** cihazlarının yüksek ölçüm prensibi hassasiyeti, uluslararası katı standartlara göre uygulanan geniş kapsamlı klinik araştırmaları tarafından ispat edilmiştir. Evde tansiyon ölçümü için doğru bir argüman, alışılmış olan ortamda ve dinlenmiş koşullar altında ölçüm yapma gerçeğidir. Özellikle sabahları hemen kalktıktan sonra ve kahvaltı yapmadan önce ölçülen "Temel değer" denilen değer in ifade gücü yüksektir.

Prensip olarak tansiyonunuz mümkün olduğuncasürekli aynı saatte ve aynı koşullarda ölçmelisiniz. Çünkü bu durumda sonuçları karşılaştırma olanağınız olacak ve başlayan bir tansiyon hastalığı erkenden saptanabilecektir.

Yüksek tansiyon uzun süre saptanamadığında başka kalp-dolaşım hastalıklarına ait risk artar.



BU NEDENLE TAVSİYEMİZ:

Tansiyonunuzu, herhangi bir şikayetiniz olmasa da her gün ve düzenli olarak ölçünüz.

2.4 Tansiyon sınıflandırması

Aşağıdaki tabloda yüksek ve düşük tansiyona ait referans değerler, yaş dikkate alınmadan gösterilmiştir. Bu tansiyon değerlendirme çizelgesi Dünya Sağlık Örgütü (WHO) direktiflerine uygundur.

Düşük tansiyon	Normal tansiyon
sistolik <100	sistolik 100 – 140
diyastolik <60	diyastolik 60 – 90

Yüksek tansiyon formları

hafif yüksek tansiyon	orta yüksek tansiyon	güçlü yüksek tansiyon
sistolik 140 – 159	sistolik 160 – 179	sistolik \geq 180
diyastolik 90 – 99	diyastolik 100 – 109	diyastolik \geq 110



UYARI

Düşük tansiyon da yüksek tansiyon gibi aynı sağlık riski anlamına gelir! Baş dönmesi tehlikeli durumlara neden olabilir (örn. Merdivende veya trafikte)!

2.5 Tansiyon farklılıkları

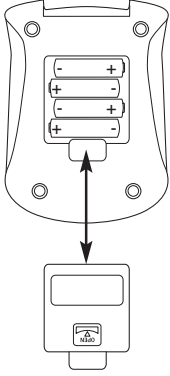
Tansiyon etki eden çok sayıda etken vardır. Sözgelimi bedensel çalışma, korku, stres veya ölçümün yapıldığı saatler ölçülen değerlere büyük bir etkide bulunur. Kişisel tansiyon değerleri günden güne ve yıldan yıla büyük farklılıklar gösterir. Yüksek tansiyona sahip hastalarda bu farklılıklar özellikle çok belirgindir. Normalde tansiyon, bedensel zorlanma sırasında en yüksek ve gece uyurken en düşük değerdedir.

2.6 Ölçümlere etki edilmesi ve değerlendirme

- Tansiyonunuzu birden fazla ölçünüz, sonuçları kaydediniz ve bunları daha sonra birbiriyle karşılaştırınız. Tek bir sonuçtan fikir edinmeye çalışmayınız.
- Tansiyon değerleriniz daima tıbbi geçmişinizi de bilen bir doktor tarafından değerlendirilmelidir. Cihazı düzenli olarak kullandığınızda ve değerleri doktorunuz için kaydettiğinizde, gelişmeler hakkında doktorunuza arada bir bilgi de vermeniz gerekir.
- Tansiyon ölçümlerinde günlük değerlerin çok sayıda etkene bağlı olduğuna unutmayınız. Sözgelimi, sigara, alkol içmek, ilaçlar ve bedensel çalışma ölçüm değerlerini çok farklı şekillerde etkileyebilir.
- Tansiyonunuzu yemeklerden önce ölçünüz.
- Tansiyonunuzu ölçmeden önce en az 5 dakika dinlenmelisiniz.

- Ölçümün sistolik veya diyastolik değeri, cihazı doğru kullanmanıza rağmen size anormal geldiğinde (çok yüksek veya çok düşük) ve bu durum birkaç kez tekrarlandığında doktorunuza danışınız. Aynı husus, nadir durumlarda düzensiz veya çok zayıf nabız nedeniyle ölçüm yapılamaması için de geçerlidir.

3.1 Pillerin yerleştirilmesi / çıkartılması



Yerleştirme: Cihazın alt tarafında bulunan pil bölmesini mandalı ok istikametinde çevirmek suretiyle açınız ve birlikte verilen dört adet pili (alkalin pil, Tip AA LR 6) yerleştiriniz. Pillerin yerleştirme yönüne (pil bölmesindeki şekil) dikkat ediniz. Pil bölmesi kapağını yeniden takınız ve yerine oturduğu duyulana kadar bastırarak kapatınız.

Çıkartma: Ekranda pil sembolü gösterildiğinde lütfen yeni piller takınız. Eski piller bölme içerisinde bir hafifçe sıkışmışsa eğer, pilleri dikkatli bir şekilde kaldırmak için tükenmez kalem gibi ucu ince bir nesne kullanınız.

Piller ilk defa takıldığında yıl rakamı yanıp-söner. Şimdi **3.3 Tarih ve saatin ayarlanması** maddesinde yazıldığı gibi tarih ve saati ayarlayınız. Pilleri her değiştirdiğinizde tarih ve saati yeniden ayarlamak zorunda olduğunuzu lütfen unutmayınız. O zamana kadar yapılmış ölçümlerin sonuçları hafızada kalır.



PİLLERLE İLGİLİ EMNİYET BİLGİLERİ

- Çocuklardan uzak tutunuz!
- Yeniden şarj edilemez!
- Kısa devre yaptırmayınız!
- Ateşe atmayınız!
- Kullanılmış pilleri ve bataryaları ev çöpüne atmayınız, yalnızca özel çöpe veya mağazalarda bulunan pil toplama kutularına atınız!

3.2 Bir adaptörün kullanılması

Alternatif olarak cihazı özel bir adaptörle (MEDISANA Art.–Nr. 51036) de kullanabilirsiniz, bu adaptör cihazın arka tarafında bulunan bağlantıya ⑥ takılmalıdır. Bu durumda piller cihaz içinde kalır.

Fişin tansiyon ölçme cihazının arka tarafına takılması sonucunda piller mekanik olarak bloke edilir. Bu nedenle önce adaptörün prize takılması ve daha sonra tansiyon ölçme cihazına bağlanması gerekir. Tansiyon ölçme cihazı artık kullanılmadığında, önce tansiyon ölçme cihazındaki fişin, sonra da adaptörün prizden çıkartılması gerekir. Bu sayede tarih ve saati her defasında yeniden ayarlamak zorunda kalmazsınız.

3.3 Tarih ve saatin ayarlanması

Tarih ve saati **TIMER** tuşuna ⑤ birkaç saniye basarak ayarlayabilirsiniz. Seçilen hafızaya ait sembol yanıp-söner. Şimdi bir kez daha **TIMER** tuşuna ⑤ kısa bir süreliğine basınız. Hemen arkasından ekranda ③ yanıp-sönen yıl sayısı gösterilir. Yıl rakamını değiştirmek için **MEMORY** tuşuna ④ basınız. **TIMER** tuşuna ⑤ basarak ay, gün ve saati ayarlayabileceğiniz bölüme ulaşırsınız. Gösterilen değerleri değiştirmek için her defasında **MEMORY** tuşuna ④ basınız.

3.4 Kullanıcı hafızasının ayarlanması

MTP, ölçülen değerleri iki ayrı hafızaya kaydetme imkanını sunar. Her hafızada 99 kayıt yeri mevcuttur.

TIMER tuşuna **5** birkaç saniye basıldığında hafıza (USER) **1** sembolü **⌚** ekranda **3** yansıtmaya başlar. **MEMORY** tuşuna **4** bastığınızda USER **1** ve USER **2** arasında seçim yapabilirsiniz.

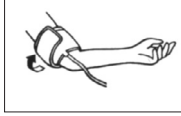
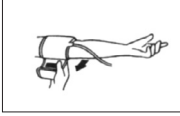
4.1 Basınç manşetinin bağlanması

Önce üst kol manşetinden **1** gelen hava hortumunun boştaki ucunu cihazdaki **7** bağlantıya takınız. Manşeti halka şeklinde açınız ve sıyır-
dığınız sol üst kolda dirseğin üst bölümüne yerleştiriniz. Üst koldaki giysi çok
dar olduğunda giysinin sıyırılması sonucunda kolun sıkılmamasına dikkat
ediniz.

Manşet mandalının asla atardamar üstüne gelmemesine dikkat ediniz, aksi
takdirde tansiyon değerleri hatalı olabilir.

Manşet hortumu dirseğin ortasında durmalı ve el bileği istikametini göster-
melidir. Manşetin kendisi hiçbir şekilde döndürülmemelidir.

Baskı manşetini sıkı oturacak ancak sıkılmayacak şekilde kapatınız. Bunu
yapmak için manşet mandalı içinden geçirilen manşet ucunu çekiniz ve cırt
bant üzerine bastırınız.



4.2 Doğru ölçüm pozisyonu

- Ölçümü oturarak yapınız.
- Kolunuzu gevşek bırakınız ve örn. bir masa üstüne rahat bir şekilde koyunuz. Ölçüm sırasında sakın durunuz: Hareket etmeyiniz ve konuşmayınız, aksi takdirde ölçüm sonuçları değişebilir.

4.3 Tansiyonun ölçülmesi

- START** tuşuna **2** basınız.
 - Ekrandaki **3** tüm semboller yakl. iki saniyeliğine yanar.
 - Ardından manşet **1** pompalanmaya başlar. Bu sırada artan basınç rakamlarla gösterilir.
 - Pompalama işlemi sırasında **START** tuşuna **2** tekrar basıldığında pompalama işlemi durdurulur. Cihaz kapanır ve manşet içindeki hava boşaltılır.
- Pompalama işlemi sona erdiğinde ölçüm işlemi otomatik olarak başlatılır, bu sırada manşet içerisinde oluşturulan basınç yeniden boşaltılır. Ekran-
da gösterilen değer o anda manşet içerisindeki güncel basınç değerini yansıtır.

Hava boşaltma işlemi önce sabit hızla yapılır. Nabzın ilk algılanabildiği anda, ölçüm sona erene kadar hava boşaltma işlemi kalp atımına göre senkronize edilir. Bu işleme bir sinyal sesi eşlik eder, aynı anda kalp sembolü **♥** yanıp söner. Ölçüm işlemi, manşet havası darbeler şeklinde boşaltıldığında ve **SYS**, **DIA** ve **PUL** ibarelerinin yanında değerler gösterildiğinde sona erer.

5.1 Sonuçların kaydedilmesi

Bu cihaz her biri 99 kayıt yerine sahip 2 ayrı hafızaya sahiptir. Sonuçlar otomatik olarak seçilmiş olan hafıza içine kaydedilir. Hafıza dolu olduğunda en eski ölçüm silinir.

5.2 Kaydedilmiş değerlerin gösterilmesi

Kaydedilmiş ölçüm sonuçlarını açmak için **MEMORY** tuşuna **4** basınız. Önce, hafızada bulunan tüm ölçümlere ait "**A**" ibaresiyle işaretlenmiş ortalama değer gösterilir.

MEMORY tuşuna **4** tekrar basılması halinde, yapılan ve kaydedilen son ölçüme ait değerler tek tek (değişmeli olarak sistol, diyastol, nabız ve tarih/saat şeklinde) gösterilir.

Ölçüm listesi içinde gezinmek için tekrar **MEMORY** tuşuna **4** basınız. Ekranın sol alt kısmında **MR** (**MEMORY RECALL** = hafıza çağır) sembolü üstünde ölçüm için verilmiş hafıza numarası gösterilir. Gösterim işlemi her zaman yeniden eskiye doğru yapılır. Yani, toplam yedi adet sonuç kaydedilmişse eğer, önce 7 nolu sonuç (son, güncel ölçüm), ardından 6 nolu sonuç (sondan bir önceki ölçüm) vb. gösterilir.



5.3 Hafızanın silinmesi

Seçilmiş olan hafızadaki veriler, **MEMORY** tuşu **4** yaklaşık 7 saniye kadar basılı tutularak silinebilir. 7 saniye sonra, ekranda **3** tüm verilerin silindiği anlamına gelen "**CL**" (**CLEAR** = Sil) sembolü gösterilir.

5.4 Cihazın kapatılması

Cihaz başka herhangi bir tuşa basılmadığı takdirde yakl. 3 dakika sonra kendiliğinden kapanır veya **START** tuşuna **2** basılarak kapatılabilir. Saat ve seçilmiş olan kişi hafızası sürekli olarak ekranda gösterilir.

6.1 Gösterge sembollerine ait açıklama

- Err** Hatalı ölçüm
- Lo** Nabız dakikada 40 atımdan daha yavaş.
-  Nabız algılandı
-  Pil boş. Lütfen yeni piller yerleştiriniz.

6.2 Hatalar ve çözümleri

Göstergede aşağıdaki hata mesajlarından biri gösterildiğinde, cihaz tansiyonu sorunsuz bir şekilde ölçmemiş demektir.

Hata mesajı

Muhtemel nedenleri ve çözümler

ERR 1

Sistolik basınç ölçümü yapılmadı.

Nedeni: Hava hortumuyla olan bağlantı kesilmiş olabilir veya nabız bulunamamıştır.

Üst kol manşeti ile cihaz arasındaki bağlantıyı kontrol ediniz.

ERR 2

Fizyolojik olmayan basınç darbeleri saptandı.
Nedeni: Ölçüm sırasında kol hareket ettirilmiştir.
Kolunuzu sakın tutarak ölçümü tekrarlayınız.

ERR 3

Üst kol manşeti içindeki basınç üretimi çok uzun sürdüğünde, üst kol manşeti doğru yerleştirilmemiş olabilir veya hortum bağlantısında sızıntı olabilir. Bağlantıları kontrol ediniz ve ölçümü tekrarlayınız.

ERR 4

Sistolik ve diyastolik basınç arasındaki fark artmış.
Kullanma bilgileri bölümünde yazıldığı şekilde ve sakın durarak tansiyonu yeniden tam olarak ölçünüz.
Yeniden ölçüm yaptığınızda bu hata mesajı tekrar gösterilirse eğer, lütfen **MEDISANA** ile irtibata geçiniz!

ERR 5

Ölçüm sırasında istikrarsız koşullar nedeniyle herhangi bir ortalama değer hesaplanması mümkün olmadı.
Kolunuzu sakın tutarak ölçümü tekrarlayınız ve ölçüm sırasında konuşmayınız.

6.3**Temizlik ve bakım**

- Cihazı temizlemeden önce pilleri çıkartınız.
- Asla asidik deterjanlar veya sert fırçalar kullanmayınız.
- Cihazı yumuşak bir sabun çözeltisiyle hafifçe nemlendirdiğiniz yumuşak bir bezle temizleyiniz. Cihaz içine su girmemelidir. Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar kullanınız.
- Uzun süre kullanmayacaksanız eğer, cihaz içindeki pilleri çıkartınız. Aksi takdirde pillerin akması tehlikesi vardır.
- Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız, kir ve neme karşı koruyunuz.
- Manşete ancak üst kol çevresine yerleştirilmişken hava pompalayınız.
- *Ölçüm teknolojisine dair kontroller*
Cihaz, üreticisi tarafından iki yıllık süre için kalibre edilmiştir. Ölçüm teknolojisine ait kontrol, **ticari kullanımda** en geç iki yılda bir yapılmalıdır. Kontrol işlemi ücrete tabi olup yetkili bir kurum veya - "Tıbbi Ürün İşletmecileri Yönetmeliği" ne uygun - yetkili bakım servisleri tarafından yapılabilir.

TR

6 Çeşitli bilgiler

MEDISANA®

6.4**Ayrıştırma ile ilgili bilgi**

Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz.

Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar vermeyecek şekilde atığa ayrılabilmelerini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kentinde bulunan toplama merkezine veya yetkili satıcıya teslim etmekle yükümlüdür.

Cihazı atığa ayırmadan önce pilleri çıkartınız. Kullanılmış pilleri ev çöpüne atmayınız, yalnızca özel çöpe veya mağazalarda bulunan pil toplama kutularına atınız.

Ayrıştırma için belediye dairine veya satın aldığınız yere başvurunuz.

6.5**Esaslar / Normlar**

Tansiyon ölçme cihazı EN 1060 Kısım 1 / 1995 ve EN 1060 Kısım 3 / 1997, DIN 58130, NIBP – Klinik Araştırmaları EANSI / AAMI SP10, NIPB - Koşulları Avrupa yönergelerine uygundur. Cihaz, Avrupa standart normu EN 60601-1-2 şartlarına uygundur.

Klinik sonuçlar:

Cihazla klinik araştırmalar ABD ve Almanya'da DIN 58130 / 1997 Süreç N 6 (sekansiyel) normuna ve AAMI standardına (ABD) göre yapılmıştır.

II a sınıfı tıbbi ürünler için olan AT Direktifi 93 / 42 / AET koşulları yerine getirilmiştir. Cihazın CE işareti, AT Direktifi 93 / 42 AET'ye isnat etmektedir.

Cihaz sınıflandırması: Tip BF

Uygulama alanı:

Cihaz, yetişkinlerde invazif olmayan tansiyon ölçümleri için uygundur (yani haricen kullanım için uygundur).

6.6**Teknik veriler**

Adı ve modeli	: MEDISANA Tansiyon ölçme cihazı MTP
Gösterge sistemi	: Dijital gösterge
Hafıza yerleri	: 2 x 99
Ölçüm yöntemi	: Osilometrik
Elektrik beslemesi	: 6 V= , 4 x 1,5 V Minyon AA LR 6, Alkalın
Tansiyon ölçüm sahası	: 0 – 280 mmHg
Nabız ölçüm sahası	: dakikada 40 – 200 atım
Statik basınca ait maksimum ölçüm sapması	: ± 3 mmHg
Nabız değerleri maksimum ölçüm sapması	: değer ± %5'i
Basınç üretimi	: Otomatik mikro pompa
Hava boşaltma	: Otomatik
Otom. kapama	: Yakl. 3 dak. sonra
Çalıştırma koşulları	: + 10 °C ila + 40 °C arası, 15 – 85 % nem
Depolama koşulları	: - 5 °C ila + 50 °C arası
Ölçüler	: 124 mm x 205 mm x 81 mm
Manşet	: 22 – 32 cm, ortalama üst kol çevresine sahip yetişkinler için
Ağırlık	: yakl. 483 g piller dahil
Ürün numarası	: 51041
EAN-numarası	: 4015588510410
Özel aksesuar	: Adaptör Ürün numarası 51036 Manşet 32 - 42 cm, geniş üst kol çevresine sahip yetişkinler için Ürün numarası 51037

CE 0297

Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.

5.1 Garanti ve tamirat Koşulları

Garanti durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis yerine başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen arızayı belirtiniz ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz.

Burada aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

1. **MEDISANA** ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere üç yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile isbat edilmesi gereklidir.
2. Malzeme veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler garanti süresi içinde giderilirler.
3. Bir garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu olmamaktadır.
4. Garantiye dahil olmayan durumlar:
 - a. Uygunsuz kullanım, örneğin kullanım talimatına dikkat edilmemesi sebebiyle oluşmuş olan tüm zararlar.
 - b. Alıcının veya yetkisiz üçüncü şahısların onarımına veya müdahalesine dayandırılacak zararlar.
 - c. Üreticiden tüketiciye giden yolda veya müşteri hizmetine gönderilirken oluşmuş olan nakliyat zararları.
 - d. Normal bir aşınmaya tabi olan ek parçalar.
5. Cihazın sebep oluşturduğu doğrudan veya dolaylı müteakip zararlar için bir sorumluluk, cihazdaki zarar bir garanti durumu olarak kabul edilse bile söz konusu değildir.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Faks: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
İnternet: www.medisana.de

Servis adresini son sayfada bulabilirsiniz.

1.1 Благодарность


Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой! С приобретением тонометра **МТР** Вы получили высококачественное изделие от **MEDISANA**. Для достижения наилучшего результата и удовлетворения от использования тонометра **МТР** рекомендуем внимательно ознакомиться с приведенными ниже указаниями по использованию и уходу.

1.2 Указания для Вашего самочувствия



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не проводите лечебных мероприятий на основе результатов самостоятельного измерения. Никогда не меняйте дозировку предписанных врачом медикаментов!

- Нарушения сердечного ритма и аритмия являются причиной нерегулярного пульса. Это может усложнить правильное определение результата измерения при использовании осциллометрических тонометров. Однако электронное оснащение данного прибора позволяет распознавать более 20 наиболее часто возникающих аритмий и т.н. двигательные артефакты и правильно отображать кровяное давление.
- При наличии у Вас заболеваний, например, облитерирующего эндартериита, проконсультируйтесь с врачом перед применением прибора.
- Нельзя использовать прибор для контроля частоты сердечных сокращений кардиостимулятора.
- Беременным женщинам следует принять необходимые меры предосторожности и учитывать свою индивидуальную способность переносить нагрузки, при необходимости проконсультируйтесь с врачом.
- Если во время измерения возникли неприятные ощущения, например, боли в области предплечья или другие жалобы, примите следующие меры: Нажмите на кнопку **START** , чтобы немедленно выпустить воздух из манжеты. Расстегните манжету и снимите ее с предплечья. Свяжитесь с дилером, у которого Вы купили прибор, или сообщите непосредственно нам.
- Люди с плоской пульсовой волной должны приподнять плечо, затем разжать и сжать руку примерно 10 раз и лишь затем производить измерение. Благодаря этому упражнению оптимизируется пульсовая волна и сам процесс измерения.

1.3 Что следует обязательно соблюдать

- Используйте прибор только по назначению в соответствии с инструкцией по применению.
- При использовании не по назначению гарантийные обязательства аннулируются.
- Если в редких случаях из-за сбоя манжета будет непрерывно накачиваться во время измерения, немедленно расстегнуть ее.
- Нельзя использовать прибор вблизи источников электрического излучения, таких как радиопередатчики. Это может привести к нарушениям работы.
- Не давать прибор детям. Медицинские изделия - не игрушка!
- В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно, это приведет к аннулированию гарантии. Ремонт должен производиться только в авторизованных сервисных центрах.

RUS 1 Указания по безопасности / 2 Полезные сведения

- Оберегайте прибор от попадания влаги. Если в прибор все-таки попала жидкость, немедленно удалить батарейки и воздержаться от дальнейшего использования. В этом случае свяжитесь с дилером или сообщите непосредственно нам. Вся информация для связи приведена на странице контактов.

1.4 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора.

В комплект входят:

- 1 тонометр **MEDISANA MTP**
- 1 манжета с трубкой
- 4 батарейки (типа AA, LR 6) 1,5B
- 1 чехол
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!

2.1 Что такое кровенное давление?

Кровяное давление - это давление, возникающее в сосудах при каждом ударе сердца. Когда сердце сокращается (= систола) и гонит кровь в артерии, давление повышается. Его максимальное значение называется систолическим давлением и при определении кровяного давления измеряется как первое значение. Когда сердечная мышца расслабляется, чтобы принять новую порцию крови, давление в артериях понижается. Когда сосуды расслаблены, измеряется второе значение - диастолическое давление.

2.2 Как происходит измерение?

MTP представляет собой тонометр для измерения кровяного давления в области предплечья. Измерение производится микропроцессором, который с помощью датчика давления анализирует вибрации, возникающие на артерии при накачивании и выпуске воздуха из манжеты.

2.3 Почему полезно измерять кровенное давление дома?

MEDISANA имеет многолетний опыт в области измерения кровяного давления. Высокая точность измерения в приборах **MEDISANA** доказана обширными клиническими исследованиями, проведенными по строгим международным стандартам. Важным аргументом в пользу измерения кровяного давления в домашних условиях является тот факт, что измерение проводится в привычном окружении и в спокойных условиях. Особенно показательным является т.н. „базовое значение“, которое измеряется утром сразу после сна, перед завтраком.

Кровяное давление желательно измерять всегда в одно и то же время и в одинаковых условиях. В этом случае обеспечивается сопоставимость результатов и возможно своевременное обнаружение признаков начинающейся артериальной гипертензии.

Если артериальная гипертония долгое время остается невыявленной, возрастает риск других заболеваний сердечно-сосудистой системы.



ПОЭТОМУ НАШ СОВЕТ:

Регулярно, а лучше ежедневно измеряйте свое кровяное давление, даже если у Вас нет никаких жалоб.

2.4 Классификация показаний кровяного давления

В таблице ниже приведены ориентировочные значения высокого и низкого кровяного давления без учета возраста. Данная шкала значений соответствует директивам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

Низкое кровяное давление	Нормальное кровяное давление
систолическое <100	систолическое 100 – 140
диастолическое <60	диастолическое 60 – 90

Формы артериальной гипертонии		
легкая артериальная гипертония	средняя артериальная гипертония	сильная артериальная гипертония
систолическое 140 – 159	систолическое 160 – 179	систолическое \geq 180
диастолическое 90 – 99	диастолическое 100 – 109	диастолическое \geq 110



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пониженное кровяное давление также вредно для здоровья, как и повышенное! Приступы головокружения могут приводить к опасным ситуациям (напр., на лестницах или в уличном движении)!

2.5 Колебания кровяного давления

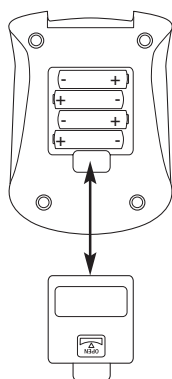
На кровяное давление может влиять множество факторов. Так, на результаты измерения оказывает влияние тяжелый физический труд, страх, стресс или время дня, в которое проводилось измерение. Индивидуальные значения кровяного давления подвержены сильными колебаниям в течение дня и на протяжении года. У пациентов с повышенным давлением эти колебания выражены особенно сильно. Обычно максимальное кровяное давление наблюдается во время физической нагрузки, а минимальное - ночью во время сна.

2.6 Что влияет на результаты измерения

- Измерьте кровяное давление несколько раз, сохраните результаты и затем сравните их. Не делайте выводов на основе одного результата.
- Полученные значения кровяного давления должны анализироваться врачом, знакомым с историей Ваших болезней. Если Вы регулярно пользуетесь прибором и записываете значения, следует периодически информировать врача о результатах измерений.
- В ходе измерений давления учтите, что дневные значения зависят от многих факторов. Курение, употребление алкоголя, медикаменты и физическая нагрузка могут в различной степени влиять на результаты.
- Измеряйте кровяное давление перед приемом пищи.
- Перед измерением отдохните не менее 5 минут.

- Если систолическое или диастолическое давление кажется Вам необычным (слишком высоким или низким) несмотря на правильное обращение с прибором и многократные измерения, проконсультируйтесь с врачом. Это относится и к тем редким случаям, когда нерегулярный или крайне слабый пульс не позволяет провести измерения.

3.1 Установка/ вынимание батареек



Установка: слегка надавив на задвижку в направлении стрелки, откройте отсек для батареек на нижней части прибора и установите четыре батарейки из комплекта (алкалиновые батарейки, тип AA LR 6). Следите за правильным положением батареек (см. схему в отсеке). Установите на место крышку отсека и надавите на нее до слышимого щелчка.

Внимание: если на дисплее появился символ батарейки, следует заменить батарейки. Если старые батарейки трудно вынуть из отсека, воспользуйтесь острым предметом, например, шариковой ручкой, чтобы осторожно приподнять их.

После установки новых батареек на дисплее мигает показание года. Установите дату и время, как описано в главе 3.3 "Установка даты и времени". Обратите внимание, что дату и время необходимо выставлять после каждой установки батареек. Предыдущие результаты измерения сохраняются.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ОБРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ

- Не давать детям!
- Не замыкать!
- Не выбрасывать использованные батарейки и аккумуляторы в бытовые отходы, а сдавать их как специальные отходы или в пункты приема батареек!
- Не заряжать!
- Не бросать в огонь!

3.2 Использование блока питания

Также Вы можете использовать прибор со специальным блоком питания (MEDISANA артикул 51036), который подключается к специальному разъему ⑥ на задней стороне прибора. При этом батарейки могут оставаться в приборе.

При подключении штекера на задней стороне тонометра производится механическое отсоединение батареек. Поэтому сначала следует подключить блок питания к розетке, а затем соединить его с тонометром. Когда тонометр более не требуется, следует вначале вынуть штекер из прибора, а затем отсоединить блок питания от сети. Этим Вы избавите себя от необходимости каждый раз заново устанавливать дату и время.

3.3 Установка даты и времени

Для установки даты и времени удерживайте кнопку **TIMER** ⑤ нажатой несколько секунд. Символ выбранной ячейки памяти начнет мигать. Снова кратковременно нажмите на кнопку **TIMER** ⑤. На дисплее ③ сразу замигает показание года. Для изменения года нажмите на кнопку **MEMORY** ④. Нажатием кнопки **TIMER** ⑤ можно перейти к установке месяца, дня и времени. Для изменения показаний нажимайте кнопку **MEMORY** ④.

3.4 Выбор ячейки памяти

MTP предлагает возможность записи измеренных значений в две различные ячейки памяти. Каждая ячейка рассчитана на 99 записей. При удержании кнопки **TIMER** 5 нажатой в течение нескольких секунд начинает мигать символ ячейки (USER) 1 на дисплее 3. Нажатием кнопки **MEMORY** 4 можно выбрать ячейку USER 1 или USER 2.

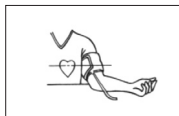
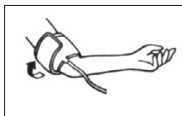
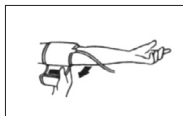
4.1 Накладывание манжеты

Сначала вставьте свободный конец трубки от манжеты 1 в специальный разъем на приборе 7. Закатав рукав, оберните манжету вокруг левого предплечья над локтевым сгибом. Если на Вас облегающая одежда, следите за тем, чтобы закатанный рукав не пережимал область предплечья.

Следите также затем, чтобы пряжка манжеты не находилась прямо над артерией, так как это может привести к неправильным показаниям.

Трубка манжеты должна лежать по центру локтевого сгиба, по направлению к запястью. Ни в коем случае не перекручивать саму манжету.

Закрепите манжету таким образом, чтобы она плотно прилежала, но сдавливала руку. Для этого затяните манжету, продев ее край через пряжку, и застегните.



4.2 Правильное положение измерения

- Измерение проводите сидя.
- Расслабьте руку и свободно положите ее, например, на стол. Во время измерения сохраняйте неподвижность: не двигайтесь и не разговаривайте, так как это может повлиять на результаты измерения.

4.3 Измерение кровяного давления

- Нажмите кнопку **START** 2.
 - В течение примерно двух секунд на дисплее 3 высвечиваются все символы.
 - Затем манжета 1 начинает закачивать воздух. При этом отображается значение возрастающего давления.
 - Если кнопка **START** 2 нажимается во время закачивания воздуха, то процесс закачивания прерывается. Прибор выключается, и воздух выходит из манжеты.
- Когда завершено закачивание воздуха, автоматически запускается процесс измерения, при этом давление в манжете снова снижается. Отображаемое на дисплее значение соответствует текущему давлению в манжете.

Сначала воздух выпускается с постоянной скоростью. Когда определяется пульс, выпуск воздуха синхронизируется с сердцебиением до конца измерения. Этот процесс сопровождается звуковым сигналом, одновременно мигает символ сердца ♥. Измерение завершено, когда манжета резко выпускает воздух и на дисплее появляются показания **SYS**, **DIA** и **PUL**.



5.1 Сохранение результатов измерения Прибор имеет 2 отдельные ячейки памяти емкостью 99 записей каждая. Результаты автоматически сохраняются в выбранной ячейке памяти. Когда память заполнена, то перезаписывается самый старый результат измерения.

5.2 Отображение сохраненных значений Нажмите кнопку **MEMORY** ④, чтобы вызвать сохраненные результаты измерений. Вначале выводится среднее значение "А" всех результатов измерения, сохраненных в выбранной ячейке Z. При повторном нажатии на кнопку **MEMORY** ④ отображаются отдельные значения (попеременно систола, диастола, пульс и дата/время) последнего проведенного и сохраненного измерения. Нажмите кнопку **MEMORY** ④ еще раз, чтобы пролистать назад результаты измерения. Слева внизу на дисплее над символом **MR** (**MEMORY RECALL** = опрос памяти) выводится номер ячейки, в которую записаны результаты измерения. Отображение всегда происходит в убывающем порядке. Например, если всего сохранено семь результатов, то сначала выводится результат 7 (последнее измерение), затем результат 6 (предпоследнее измерение) и т.д.

5.3 Удаление данных из памяти Данные в выбранной ячейке памяти можно стереть, удерживая кнопку **MEMORY** ④ нажатой около 7 секунд. Через 7 секунд на дисплее ③ отображается надпись "**CL**" (**CLEAR** = стирание), указывающая на то, что все данные удалены.

5.4 Отключение прибора Прибор выключается автоматически, если в течение 3 минут не нажимаются никакие кнопки; также его можно выключить нажатием кнопки **START** ②. Данные о времени и выбранном личном профиле постоянно отображаются на дисплее.

6.1 Объяснение символов дисплея

Err	ошибка измерения
Lo	пульс менее 40 ударов в минуту.
	обнаружение пульса
	Батарейки разряжены. Замените батарейки.

6.2 Об ошибки и способы их устранения Если на дисплее появляется одно из приведенных ниже сообщений об ошибках, значит прибор не смог правильно измерить кровяное давление.

Сообщение об ошибке
Возможные причины и устранение

ERR 1

Измерение систолического давления прервано.
Причина: возможно, прервано соединение с трубкой манжеты или пульс не обнаружен.

Проверьте соединение между манжетой и прибором. ④

ERR 2

Обнаружены нефизиологичные импульсы.

Причина: Вы двигали рукой во время измерения.

Повторите измерение в неподвижном состоянии.

ERR 3

Если повышение давления в манжете происходит слишком долго, возможно неправильное положение манжеты или негерметичность соединения трубки.

Проверьте соединения и повторите измерение.

ERR 4

Слишком большая разница между систолическим и диастолическим давлением. Выполните измерение еще раз в точном соответствии с инструкциями и в спокойных условиях.

Если сообщение об ошибке выводится при повторном измерении, свяжитесь с фирмой **MEDISANA**.

ERR 5

Вследствие нестабильных условий во время измерений невозможно вычислить среднее значение.

Повторите измерение, при этом не двигайте рукой и не разговаривайте.

6.3**Чистка и уход**

- Выньте батарейки перед чисткой прибора.
- Ни в коем случае не используйте агрессивные чистящие средства и жесткие щетки.
- Чистите прибор мягкой тканью, смоченной в мягком мыльном растворе. Не допускать попадания воды внутрь прибора. Используйте прибор только после его полного высыхания.
- Внимайте батарейки из прибора, если он не используется длительное время. В противном случае существует опасность вытекания батареек.
- Не подвергайте прибор прямому воздействию солнечных лучей, оберегайте его от грязи и влаги.
- Закачку воздуха в манжету производить только тогда, когда она надета на предплечье.
- *Контроль точности измерения*
Прибор откалиброван производителем на срок два года. Точность измерения следует контролировать при **коммерческом использовании** не реже одного раза в два года. Такой контроль является платным и может проводиться в надлежащей инстанции или авторизованными сервисами -согласно "Положению о коммерческих пользователях медицинской продукции".

6.4 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами.

Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию.

Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли!

По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные предприятия или к дилеру.

6.5 Директивы / стандарты

Тонومتر соответствует европейским стандартам EN 1060 часть 1 / 1995 и EN 1060 часть 3 / 1997. DIN 58130, NIBP – Клинические исследования EANSI / AAMI SP10, требованиям NIPB. Прибор соответствует требованиям европейского стандарта EN 60601-1-2.

Клинические результаты:

Клинические исследования с прибором проводились в США и Германии согласно стандарту DIN 58130 / 1997 процесс N 6 (последовательно) и согласно стандарту AAMI (США).

Требования директив ЕС 93 / 42 / EWG по медицинской продукции класса II а выполнены. Маркировка CE нанесена на прибор в соответствии с директивой ЕС 93 / 42 EWG.

Классификация прибора: тип BF

Область применения:

Прибор предназначен для неинвазивного измерения кровяного давления у взрослых (то есть предназначен для наружного применения).

6.6 Технические характеристики	Название и модель	: Тонометр MEDISANA MTP
	Система индикации	: цифровая индикация
	Ячеек памяти	: 2 x 99
	Метод измерения	: осциллометрический
	Напряжение питания	: 6 В = , 4 x 1,5 В миньон AA LR 6, алкалиновые
	Диап. измерения кров. давл.	: 0 – 280 ммHg
	Диап. измерения пульса	: 40 – 200 ударов / мин
	Макс. отклонение измер. статич. давления	: ± 3 ммHg
	Макс. отклонение измер. значений пульса	: ± 5 % от значения
	Создание давления	: автоматич. микронасос
	Выпуск воздуха	: автоматический
	Автом. отключение	: через 3 мин.
	Рабочие условия	: от + 10 °С до + 40 °С, влажн. возд. 15 - 85 %
	Условия хранения	: от - 5 °С до + 50 °С
	Размеры	: 124 мм x 205 мм x 81 мм
	Манжета:	: 22 – 32 см для взрослых со средней окружностью плеча
Вес	: около 483 г с батарейками	
Артикул	: 51041	
Номер EAN	: 4015588510410	
Специальные принадлежности	: сетевой адаптер арт. 51036 манжета большая 32 - 42 см для взрослых с большой окружностью плеча арт. 51037	

CE 0297

**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны
технические и конструктивные изменения.**

5.1 Условия гарантии и ремонта

В гарантийном случае обращайтесь в специализированный магазин или непосредственно в сервис-центр. При необходимости отправки прибора следует указать дефект и приложить кассовый чек.

На прибор распространяются следующие условия гарантии:

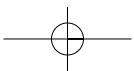
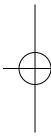
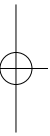
1. Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.
2. Дефекты материалов и производственный брак устраняются бесплатно в течение гарантийного срока.
3. Гарантийный ремонт не ведет к увеличению гарантийного срока для прибора и замененных компонентов.
4. Гарантия не распространяется на:
 - а) любой ущерб, возникший вследствие неправильного обращения, например, из-за несоблюдения инструкции по применению
 - б) ущерб, связанный с несанкционированным ремонтом или вмешательством в прибор со стороны покупателя или третьих лиц
 - в) повреждения вследствие транспортировки от производителя к потребителю или при отправке в сервисный отдел
 - г) принадлежности, подверженные нормальному износу.
5. Ответственность за прямой и косвенный ущерб, возникший в связи с прибором, исключается также в том случае, если повреждение прибора признано гарантийным случаем.

MEDISANA AG

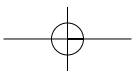
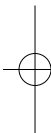
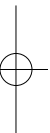
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden, Германия
Тел.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Факс: +49 (0) 2103 / 2007-626
e-mail: info@MEDISANA.de
Интернет: www.MEDISANA.de

Адреса сервисных центров приведены на последней странице.

MEDISANA®



MEDISANA®



MEDISANA®

CZ / H / RUS

MEDISANA Benelux NV

Euregiopark 18
6467 JE Kerkrade

Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89
Fax: + 31 / 45 - 5 23 35 18
eMail: info@medisana.nl

PL

MEDISANA MEDICAL Sp. z o.o.

Address:
05-500 PIASECZNO
U1. TETMAJERA 11 A

Tel.: +48 22 750 40 56

TR

Sengel Tibbi Araç ve Gereçler Ltd. S ,ti
Mesnevi sokak 25/7 Çankaya, Ankara

Tel: 0312 442 86 90
Faks: 0312 440 95 55
eMail: info@sengelmed.com
İnternet: www.sengelmed.com

MEDISANA®

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

51041 12/2006